NOUVELLE ENCYCLOPÉDIE DES ENFANS, OU ABRÉGÉ DE TOUTES LES SCIENCES.

NOUVELLE ÉDITION,

A L'USAGE DE LA JEUNESSE.

НОВѢЙШАЯ ДѢТСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДІЯ, ИЛИ ПОНЯТІЕ О ВСѢХЪ НАУКАХЪ.

Изданная для употребленія Юношества.

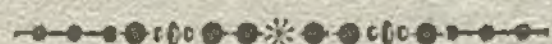
МОСКВА,
ВЪ ТИПОГРАФІИ Н. С. ВСЕВОЛОЖСКАГО.
1815.

Печатать дозволяется съ тѣмъ, чтобы по напечатаніи, до выпуска въ публику, представлены были въ Цензурный Комитетъ одинъ экземпляръ сей книги для Цензурнаго Комитета, другой для Департамента Министерства Просвѣщенія; два экземпляра для ИМПЕРАТОРСКОЙ публичной Библіотеки и одинъ для ИМПЕРАТОРСКОЙ Академіи Наукъ. Августа 9 дня, 1815 года. По назначенію Цензурнаго Комитета, при ИМПЕРАТОРСКОМЪ Московскомъ Университетѣ учрежденнаго, книгу сію разсматривалъ Ординарный Профессоръ

ЛЕВЪ ЦВѢТАЕВЪ.



ДРЕВНЯЯ ИСТОРІЯ.



HISTOIRE ANCIENNE.

CHAPITRE PREMIER.

De l'Histoire générale.

Dem. Qu'est-ce que l'Histoire ?

Rép. C'est une science, par laquelle nous apprenons les faits et les événemens passés.

Dem. Comment la divise-t-on ?

Rép. En histoire ecclésiastique, et histoire profane.

Dem. Qu'est-ce que l'histoire ecclésiastique?

Rép. C'est celle qui traite de ce qui s'est passé dans les affaires de la religion.

Dem. Et l'histoire profane?

Rép. C'est celle qui traite des affaires du monde, comme des gouvernemens, des souverains, des mœurs, et des usages des différentes nations.

Dem. Comment peut-on bien concevoir l'histoire générale ?

Rép. En posant pour base une partie de celle des Juifs, et les quatre grandes Monarchies.

Dem. Qu'y a-t-il à remarquer par rapport à l'histoire des Juifs ?

X

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

О Исторіи вообще.

Воп. Что есть Исторія?

Отв. Наука, показывающая намъ прошедшія дѣла и вещи.

Воп. Какъ она раздѣляется?

Отв. На Священную и свѣтскую.

Воп. Что показываетъ Священная Исторія?

Отв. Она повѣствуетъ о дѣлахъ, касающихся только до вѣры.

Воп. А исторія свѣтская?

Отв. Разсказываетъ о свѣтскихъ дѣлахъ, какъ-то: о правленіяхъ, Князьяхъ, нравахъ и обычаяхъ разныхъ народовъ.

Воп. Съ чего можно вообще изъяснять Исторію? X

Отв. Принявши за основаніе часть Іудейской Исторіи и четыре Монархіи.

Воп. Что есть примѣчательнаго въ Еврейской Исторіи?

Rép. Il y a certains périodes à remarquer, comme p. e. le tems avant et après le déluge, la sortie du peuple d'Israël de l'Egypte, la prise de la Palestine, le gouvernement des rois, des princes, des pontifes, etc. etc.

Dem. Qui a été le premier homicide?

Rép. Caïn, le fils d'Adam.

Dem. Comment l'Ecriture nomme-t-elle la postérité de Cain?

Rép. Les enfans des hommes.

Dem. Qui commença à prêcher le nom de l'Eternel?

Rép. Enos.

Dem. Qui est l'homme, lequel ayant cheminé avec Dieu ne parut plus, parce que Dieu l'avoit transporté, pour ne point voir la mort?

Rép. C'est Henoch.

Dem. Qui a bâti la première ville?

Rép. Caïn.

Dem. Comment s'appeloit-elle?

Rép. Caïn l'appella Henoch, du nom de son fils.

Dem. Qui est celui, qui ait vécu le plus long-tems de tous les hommes.

Rép. Mathusala, qui vécut 969 ans.

Dem. En quelle année, après la création du monde, arriva le déluge?

Отв. Нѣкоторые перїоды, какъ-то: время до потопа, и послѣ онаго, исходъ Израильскаго народа изъ Египта, взятїе обѣтованной земли, правленїе Царей, Князей, Первосвященниковъ и проч.

Воп. Кто былъ первый убїйца?

Отв. Каинъ.

Воп. Какъ называются въ Священномъ писанїи потомки Каиновы?

Отв. Дѣтьми человѣковъ.

Воп. Кто началъ прежде всѣхъ проповѣдывать имя Божїе?

Отв. Эносъ.

Воп. Кого Богъ за благочестивую жизнь вознесъ живаго на Небо?

Отв. Эноха.

Воп. Кѣмъ построенъ первый городъ?

Отв. Каиномъ.

Воп. Какъ оный назывался?

Отв. Каинъ наименовалъ его по имяни своего сына Эноха.

Воп. Кто изъ всѣхъ людей долѣе жилъ?

Отв. Маѳусаилъ, которой жилъ 969 лѣтъ.

Воп. Сколько прошло лѣтъ отъ сотворенїя мїра до потопа?

Rép. En 1656.

Dem. Pourquoi Dieu fit-il venir le déluge sur la terre ?

Rép. A cause de la malice des hommes.

Dem. Où s'arrêta l'arche de Noé ?

Rép. Sur la montagne d'Ararat en Arménie.

Dem. Qui sont les trois fils de Noé ?

Rép. Ce sont Sem, Cham, et Japhet.

Dem. Lequel d'entre eux a conservé le vrai culte de Dieu ?

Rép. Sem.

Dem. De qui descendent les Assyriens, et les Africains ?

Rép. Les Assyriens descendent d'Assur, fils de Sem, et les Africains de Cham.

Dem. Et les Européens, de qui descendent-ils?

Rép. De Japhet.

Dem. Les Hébreux de qui ont-ils reçu leur nom ?

Rép. De Heber

Dem. Qui a occasionné la construction de la tour de Babel ?

Rép. C'est probablement Nimrod, qui en a été l'auteur.

Dem. Qu'est-ce qui a fait échouer l'entreprise de cette construction ?

Rép. C'est la confusion des langues.

Отв. 1656 лѣтъ.

Воп. Для чего Богъ послалъ на землю потопъ?

Отв. Въ наказанïе человѣческихъ прегрѣшенïй.

Воп. Гдѣ остановился Ноевъ ковчегъ?

Отв. На горѣ Араратской въ Арменïи.

Воп. Какъ назывались три сына Ноевы?

Отв. Симъ, Хамъ и Яфетъ.

Воп. Кто распространилъ изъ нихъ истинную вѣру?

Отв. Симъ.

Воп. Отъ кого произошли Ассирïане и Африканцы?

Отв. Ассирïане отъ Ассира, сына Симова; а Африканцы отъ Хама.

Воп. Отъ кого произошли Европейцы?

Отв. Отъ Яфета.

Воп. Евреи отъ кого получили свое имя?

Отв. Отъ Евера.

Воп. Кто подалъ поводъ къ построенïю Вавилонскаго столпа?

Отв. Нимвродъ, основатель сего.

Воп. Кѣмъ уничтожено сïе зданïе?

Отв. Богомъ, чрезъ смѣшенïе языковъ.

Dem. Quelle en a été la suite ?

Rép. La dispersion des hommes, la diversité de leur langage.

Dem. Quelles sont les personnes les plus remarquables de la postérité de Sem ?

Rép. Ce sont Abraham, Isaac et Jacob.

Dem. Que promit Dieu à Abraham ?

Rép. Que toutes les familles de la terre seroient bénies en lui.

Dem. Que remarquez-vous par rapport à Isaac ?

Rép. Dieu mit Abraham son père à l'épreuve en lui ordonnant de le sacrifier.

Dem. Quelles sont les villes que Dieu fit consumer par le feu tombé du ciel, à cause de leurs crimes ?

Rép. Ce sont les villes de Sodomes, de Gomorrhe, d'Adama, et de Zeboïm.

Dem. Que remarquez-vous par rapport à Jacob ?

Rép. Qu'ayant lutté avec l'Ange, il fut nommé Israël.

Dem. Combien Jacob eut-il d'enfans?

Rép. Douze fils, et une fille.

Dem. Quel est le plus remarquable de ses fils?

Воп. Что произошло отъ того?

Отв. Разсѣяніе людей и различіе языковъ.

Воп. Кто суть славнѣйшіе потомки Симовы?

Отв. Авраамъ, Исаакъ и Іаковъ.

Воп. Что обѣщалъ Богъ Аврааму?

Отв. Что о немъ всѣ народы благословятся.

Воп. Что примѣчательно о Исаакѣ?

Отв. Богъ во искушеніе отца его Авраама, приказалъ принесть его на жертву.

Воп. Которые города сожжены отъ Бога огнемъ, низпадшимъ съ неба за ихъ преступленія?

Отв. Содомъ, Гоморръ, Адама и Севоимъ.

Воп. Что достойно примѣчанія о Іаковѣ?

Отв. Онъ боролся съ Ангеломъ, и потому прозванъ Израилемъ.

Воп. Іаковъ сколько имѣлъ дѣтей?

Отв. Двенатцать сыновей и одну дочь.

Воп. Которой изъ нихъ достоинъ примѣчанія?

Rép. C'est Juda, parce que c'est de lui que le peuple judaïque a reçu son nom, et que le Messie est issu de sa famille.

Dem. Qui a conduit les Israélites en Egypte?

Rép. Cest Joseph.

Dem. Qui les a conduit à leur sortie?

Rép. C'est Moïse.

Dem. En combien de tems ont-ils achevé leur voyage en Canaan?

Rép. En quarante ans.

Dem. Qui a conduit les Israélites dans la terre sainte?

Rép. Josué.

Dem. Les Israélites n'ont-ils pas massacré tous les Cananéens?

Rép. Non, ils sauvèrent la vie à plusieurs, selon l'ordre exprès de Dieu, auxquels ils permirent de vivre parmi eux.

Dem. Quels en furent les fruits?

Rép. Les Cananéens les séduisirent à l'idolâtrie qui les jetta plusieurs fois dans la servitude.

Dem. Par quels moyens Dieu les en retira-t-il?

Rép. Il excita plusieurs Juges et Héros parmi eux.

Dem. Quel étoit le devoir des juges?

Отв. Іуда; ибо Іудейской народъ получилъ отъ него себѣ имя, и отъ него произошелъ Мессія.

Воп. Кто проводилъ Израильтянъ во Египетъ?

Отв. Іосифъ.

Воп. Кто ихъ оттуда вывелъ?

Отв. Моисей.

Воп. Сколько лѣтъ шли они въ Ханаанъ?

Отв. Сорокъ лѣтъ.

Воп. Кто ввелъ Израильтянъ въ обѣтованную землю?

Отв. Исусъ Навинъ.

Воп. Не истребили ли Израильтяне всѣхъ Хананянъ?

Отв. Нѣтъ; они оставили многихъ жить съ собою, по приказанію Бога.

Воп. Что изъ того воспослѣдовало?

Отв. Они чрезъ то впали въ идолопоклонство, и отъ того не рѣдко были у нихъ рабами.

Воп. Какимъ образомъ Богъ избавилъ ихъ изъ сей неволи?

Отв. Онъ возставилъ между ими Вождей и Судей.

Воп. Въ чемъ состояла должность Судей?

Rép. Ils devoient les conduire en tems de guerre, rendre justice, et maintenir la religion.

Dem. Qui étoit le premier parmi les Juges?

Rép. C'étoit Athniél, fils du frère puiné Caleb.

Dem. Qui en a été le dernier?

Rép. Samuel, qui étoit prophète en même temps.

Dem. Qui a été l'homme le plus robuste parmi les juges?

Rép. Samson.

Dem. De quelle manière le peuple de Dieu, fut-il gouverné du temps des conducteurs et des juges?

Rép. Par une Théocratie, ou un gouvernement administré en conformité des ordres que Dieu donna immédiatement.

Dem. Quel a été le premier pontife souverain?

Rép. Ce fut Aaron.

Dem. Quelle étoit la tribu, dont les prêtres devoient être issus?

Rép. Ils devoient être de la tribu de Lévi.

Dem. Combien de rois ont gouverné le peuple Juif entier?

Rép. Il n'y en a que trois; savoir: Saül, David et Salomon.

Отв. Вести войну, рѣшать дѣла и наблюдать вѣру.

Воп. Кто былъ первой Судїя?

Отв. Гефонїилъ, Халевовъ племянникъ.

Воп. Кто былъ послѣднїй?

Отв. Самуилъ Пророкъ.

Воп. Кто былъ сильнѣйшїй мужъ изъ Судей?

Отв. Самсонъ.

Воп. Какое было правленїе во времена Вождей и Судей Израильскаго народа?

Отв. Теократїя; гдѣ все должно было происходить по непосредственной волѣ Божїей.

Воп. Кто былъ первой Первосвященникъ?

Отв. Ааронъ.

Воп. Изъ котораго поколѣнїя были Священники?

Отв. Изъ поколѣнїя Левитовъ.

Воп. Сколько Царей управляли цѣлымъ Іудейскимъ народомъ.

Отв. Трое: Саулъ, Давидъ и Соломонъ.

Dem. En combien de parties le Royaume a-t-il été partagé après la mort de Salomon.

Rép. En deux: entre les Rois de Juda, et ceux d'Israël.

Dem. Quelle fut la cause de ce partage?

Rép. La réponse rude, que Roboam donna au peuple.

Dem. Combien de tribus se révoltèrent contre lui?

Rép. Il y en eut dix.

Dem. Quel roi élurent-elles en sa place?

Rép. Elles se soumirent à Jéroboam.

Dem. Combien de tribus restèrent attachées à la maison de David?

Rép. Celles de Juda et de Benjamin.

Dem. Les rois d'Israël où avoient-ils leur résidence?

Rép. A Sichem; mais Amri, ayant bâti la ville de Samarie, il y transféra sa résidence.

Dem. Les rois de Juda où avoient-ils la leur?

Rép. A Jerusalem.

Dem. Combien y eut-il de rois d'Israël?

Rép. Dix-neuf.

Dem. Quel a été le premier?

Rép. Jéroboam.

Dem. Et le dernier?

Rép. Ozée.

Воп. Какъ раздѣлилось царство по смерти Соломона?

Отв. Двояко; на царей Іудейскихъ и Израильскихъ.

Воп. Какая была причина сего раздѣленія?

Отв. Ровоамовъ грубый отвѣтъ, данный народу.

Воп. Сколько колѣнъ отъ него отошли?

Отв. Десять.

Воп. Кого избрали они Царемъ?

Отв. Іеровоама.

Воп. Которыя колѣна остались у Давида?

Отв. Іуды и Веніамина.

Воп. Израильскіе Цари гдѣ имѣли свою столицу?

Отв. Въ Сихемѣ, но Амри построилъ городъ Самарію, и перенесъ туда свою столицу.

Воп. Гдѣ жили Цари Іудейскіе?

Отв. Въ Іерусалимѣ.

Воп. Сколько было Царей Израильскихъ?

Отв. Девятнадцать.

Воп Кто былъ первой?

Отв. Іеровоамъ.

Воп. А послѣдній?

Отв. Іосія.

Dem. Qui a démoli la ville de Samarie?

Rép. Salmanazar, roi d'Assyrie.

Dem. Où furent emmenées les dix tribus?

Rép. En Assyrie.

Dem. Combien y eut-il de rois de Juda?

Rép. Vingt.

Dem. Qui fut le premier de ces rois?

Rép. Roboam.

Dem. Sous quel roi le peuple a-t-il été emmené captif à Babylone?

Rép. Sous Ioachim, qui y fut conduit avec une partie considérable du dit peuple.

Dem. Qui fut le dernier Roi de Juda?

Rép. Sédécias, car durant son règne la ville de Jérusalem fut prise, le temple pillé, et le peuple fut emmené captif à Babylone.

Dem. La ville de Jérusalem quand fût-elle désolée pour la seconde fois?

Rép. Soixante et dix ans après la naissance de J. C.

Dem. Qui délivra les Juifs de la première captivité?

Rép. Cyrus, Monarque des Perses.

Dem. Qui rebâtit les murailles de Jérusalem?

Rép. Nehemias, échanson d'Artaxerxès.

Воп. Кто раззорилъ Самарію.

Отв. Салманассаръ, Царь Ассирійской.

Воп. Куда были переведены десять колѣнъ?

Отв. Въ Ассирію.

Воп. Сколько было царей Іудейскихъ?

Отв. Двадцать.

Воп. Какъ назывался первой царь?

Отв. Ровоамъ.

Воп. При которомъ царѣ началось плѣненіе Вавилонское?

Отв. При Іоахимѣ, которой съ большею частію народа переведенъ въ Вавилонъ.

Воп. Кто былъ послѣдній царь Іудейской?

Отв. Седекія, при которомъ Іерусалимъ съ храмомъ Соломоновымъ раззоренъ и народъ переведенъ въ Вавилонъ.

Воп. Когда раззоренъ былъ въ другой разъ Іерусалимъ? X

Отв. Спустя 70 лѣтъ послѣ Рождества Христова X

Воп. Кто освободилъ Іудеевъ отъ плѣненія?

Отв. Персидской Монархъ Киръ.

Воп. Кто построилъ опять стѣны Іерусалимскія?

Отв. Неемія, кравчій Артаксерксовъ.

Dem. En combien de temps le second temple fut-il achevé ?

Rép. En vingt ans.

Dem. Qui d'entre les rois de Syrie, persécuta si rudement l'église judaïque ?

Rép. Antiochus, surnommé Epiphanes.

Dem. Qui lui fit la plus grande résistance?

Rép. Judas, surnommé Machabée.

Dem. Qui demolit le temple de Samarie?

Rép. Jean surnommé Hircan.

Dem. Quel général romain, s'empara de la ville de Jérusalem pour la première fois?

Rép. Le grand Pompée.

Dem. Comment apelle-t-on cet Hérode, sous le règne duquel naquit Jésus-Christ?

Rép. On l'appelle Hérode le grand qui fit mourir les petits enfans de Béthléem.

Dem. De qui avoit-il obtenu la dignité Royale ?

Rép. De Marc Antoine et d'Auguste.

Dem. Sous quel Hérode Jérusalem a-t-elle été détruite ?

Rép. Sous Hérode V.

Dem. Quelle fut l'origine de la guerre des Juifs avec les Romains ?

Rép. La mort de Florus, gouverneur, assassiné par les Juifs, qu'il avoit traité avec le der-

Воп. Во сколько времяни былъ совсѣмъ отстроенъ храмъ?

Отв. Въ двадцать лѣтъ.

Воп Которой Царь Сирїйской гналъ жестоко Еврейскую вѣру?

Отв. Антїохъ Епифанъ.

Воп. Кто былъ ему супротивникомъ?

Отв. Іуда Маккавей.

Воп. Кто раззорилъ храмъ въ Самарїи?

Отв. Іоаннъ Гирканъ.

Воп. Кто изъ Римскихъ Вождей завоевалъ въ первой разъ Іерусалимъ?

Отв. Помпей Великїй.

Воп. Въ чье царствованїе родился Христосъ?

Отв. Въ царствованїе Ирода великаго, которой повелѣлъ умертвить въ Виѳлеемѣ всѣхъ младенцевъ.

Воп. Отъ кого получилъ онъ царское достоинство?

Отв. Отъ Антонїя и Августа.

Воп. При которомъ Иродѣ раззоренъ до основанїя городъ Іерусалимъ?

Отв. При Иродѣ V.

Воп. Отъ чего Іудеи имѣли войну съ Римлянами?

Отв. Причиною былъ вождь ихъ Флоръ, которой поступилъ съ крайнимъ презрѣ-

nier mépris, et dont il avoit voulu piller le temple.

Dem. Sous quel Empereur Jérusalem fut-elle assiégée pour la dernière fois?

Rép. Sous l'Empereur Neron, qui envoya une armée en Judée sous les ordres de Vespasien son général.

Dem. Qui la détruisit?

Rép. Tite, fils de Vespasien.

Dem. Qui la voulut rebâtir?

Rép. L'Empereur Julien, dit l'Apostat.

Dem. Combien y a-t-il eu de Monarchies universelles?

Rép. Quatre: savoir, celle des Assyriens, fondée par leur roi Nimrod; celle des Perses, établie par leur roi Cyrus; celle des Grecs, établie par Alexandre le grand, roi de Macédoine; et enfin celle des Romains, fondée par eux-mêmes.

Dem. Subsistent-elles encore?

Rép. Non, elles ont été détruites l'une après l'autre, et de la dernière il n'en reste qu'une ombre.

Dem. Qu'est-ce qu'une monarchie en ce sens-là?

Rép. En ce sens signifie une monarchie, où un maître, ou un peuple tient sous sa puissance plusieurs et grands pays: car

нїемъ съ Іудеями, и стремился разграбить храмъ, былъ ими убитъ.

Воп. Въ царствованїе котораго Кесаря осажденъ былъ въ послѣдне Іерусалимъ?

Отв. При Кесарѣ Неронѣ, которой съ войскомъ послалъ своего полководца Веспасїана къ Іудеямъ.

Воп. Кто оный раззорилъ?

Отв. Титъ, сынъ Веспасїановъ.

Воп. Кто хотѣлъ оный опять выстроить!

Отв. Іулїанъ отступникъ.

Воп. Сколько было главныхъ Монархїй?

Отв. Четыре: Ассїрїйская, которую основалъ Нимродъ; Персидская основанная Киромъ, Греческая основанная Александромъ великимъ, царемъ Македонскимъ; и Римская, которую основали сами Римляне.

Воп. Существуютъ ли еще они?

Отв. Нѣтъ; они раззорены одна послѣ другой, а послѣдней осталась только тѣнь.

Воп. Что такое Монархїя?

Отв. Монархїя значитъ то, гдѣ одинъ владѣтель или одинъ народъ имѣетъ обширныя земли подъ своимъ правленїемъ:

nous appelons aujourd'hui une monarchie, où la puissance souveraine appartient et est exercée par un seul homme. L'opinion ancienne des quatre grandes monarchies est fort discréditée parmi les historiens modernes, parce qu'elle cause beaucoup d'inconvéniens en traitant l'histoire universelle.

D*em*. Combien y a-t-il donc de formes de gouvernement?

R*ép*. Trois: savoir, le gouvernement monarchique, le gouvernement aristocratique, et le gouvernement démocratique.

D*em*. Qu'est-ce que le gouvernement monarchique?

R*ép*. C'est lorsqu'un seul homme est le maître d'un pays.

D*em*. Ceux qui gouvernent seuls ont-ils tous le même dégré de pouvoir?

R*ép*. Non. Les uns sont despotiques, c'est-à-dire, font ce qu'ils veulent, sont les maîtres absolus de la vie et des biens de leurs sujets. En un mot, ils n'ont d'autre règle de leur conduite, que leur volonté. Mais d'autres ont une autorité bornée par les loix.

D*em*. Qui sont ces souverains despotiques?

нынѣ Монархїею называется такой образъ правленїя, гдѣ вышшая власть принадлежитъ только одной особѣ и оною управляется. Древнее же мнѣнїе о четырехъ Монархїяхъ у новѣйшихъ историковъ мало уважается, потому что причиняетъ много затрудненїя въ объясненїи всеобщей исторїи.

Воп. На сколько частей раздѣляется порядокъ правленїя?

Отв. На три: на Монархическую, Аристократическую и Демократическую.

Воп. Что такое Монархическое правленїе?

Отв. Когда одинъ владѣтель управляетъ страною.

Воп. Всѣли владѣтели странъ равную имѣютъ власть?

Отв. Нѣтъ, нѣкоторые царствуютъ неограниченно, дѣлаютъ что хотятъ и имѣютъ непремѣнную власть надъ жизнїю и имѣнїемъ своихъ подданныхъ; словомъ: не имѣютъ предѣловъ въ своихъ поступкахъ кромѣ собственной своей воли. Но нѣкоторые имѣютъ силу, ограниченную законами.

Воп. Кто изъ нынѣшнихъ владѣтелей царствуетъ Деспотически?

Rép. C'est l'Empereur des Turcs, et en général tous les potentats de l'Asie et de l'Afrique. L'Empereur de toutes les Russies en Europe, et le Roi de Danemarck, règnent en pleine souveraineté sur leurs peuples, mais leur règne est fort différent du despotisme asiatique et africain.

Dem. Qu'est-ce que le gouvernement aristocratique?

Rép. C'est lorsque l'autorité souveraine se trouve entre les mains d'un petit nombre de personnes.

Dem. Où trouve-t-on cette forme de gouvernement?

Rép. Dans les républiques de Hollande, de Venise, et de Gênes.

Dem. Qu'est-ce qu'un gouvernement démocratique?

Rép. C'est lorsqu'un grand nombre de personnes choisies par une nation, exercent l'autorité souveraine.

Dem. Où trouve-t-on cette forme de gouvernement?

Rép. Dans la plupart des cantons Suisses, et en quelques villes impériales.

Отв. Турецкой Султанъ и всѣ владѣтели въ Азїи и Африкѣ. Въ Европѣ Россїйскїй Императоръ и Король Датской имѣютъ неограниченную власть, но совсѣмъ отъ Азїатскаго и Африканскаго Деспотическаго правленїя различную.

Воп. Что есть Аристократическое правленїе?

Отв. Когда верховная власть въ рукахъ нѣсколькихъ людей.

Воп. Гдѣ находится таковое правленїе?

Отв. Въ Голландїи, Венецїи и въ Генуѣ.

Воп. Что есть Демократическое правленїе?

Отв. Когда великое число людей избранныхъ отъ народа имѣетъ верховную власть?

Воп. Гдѣ находится таковое правленїе?

Отв. Въ Швейцарїи, и въ нѣкоторыхъ Имперскихъ вольныхъ городахъ.

CHAPITRE II.

De la Monarchie des Assyriens.

Dem. Qui est le fondateur de cette monarchie ?

Rép. Nimrod.

Dem. Qui fut le successeur de Nimrod ?

Rep. Assur ou Belus, qui bâtit la ville de Ninive.

Dem. Quelle fut la reine, qui deguisée en homme a regné pendant plusieurs années ?

Rép. Sémiramis, qui fit assassiner Ninus son époux.

Dem. Quel Roi se rendit esclave des voluptés, dans une vie molle et efféminée ?

Rép. Sardanapale, qui s'étant livré au désespoir se brûla, avec toutes ses richesses.

Dem. Quelles suites eût cette monarchie ?

Rép. Elle fut divisée à la fin en trois royaumes.

Dem. Qui causa ce partage ?

Rép. Arbacès, Gouverneur de Médie, qui conspira contre Sardanapale.

ГЛАВА II.

О Ассирїйской Монархїи.

Воп. Кто основалъ сїю монархїю?

Отв. Нимвродъ.

Воп. Кто былъ его преемникъ.

Отв. Ассуръ или Белъ, которой построилъ городъ Ниневїю.

Воп. Которая царица царствовала долго будучи въ мужскомъ одѣянїи?

Отв. Семирамида, которая повелѣла заколоть мужа своего.

Воп. Которой царь былъ роскошенъ?

Отв. Сарданапалъ, которой изъ отчаянїя, сжегъ себя на кострѣ.

Воп. Какое имѣла оная Монархїя послѣдствїе?

Отв. Оная была напослѣдокъ раздѣлена на три царства.

Воп. Кто былъ тому причиною?

Отв. Арбацесъ, Мидской губернаторъ, которой возсталъ противъ Сарданапала.

Dem. Comment nomme-t-on ces trois royaumes ?

Rép. Les royaumes de Médie, d'Assyrie, et de Babylone.

Dem. Qui fut le premier roi des Medes?

Rép. Arbacès.

Dem. Qui en a été le dernier?

Rép. Astyages, dépouillé de son Royaume par Cyrus, son petit-fils.

Dem. Quelle étoit la résidence des rois des Mèdes ?

Rép. Echatane.

Dem. Qui fut le premier roi des Assyriens après le partage?

Rép. Phul, issu de la famille de Sardanapale.

Dem. Salmanazar qu'a-t-il fait?

Rép. Il a désolé la ville de Samarie, et emmené les dix tribus en Assyrie.

Dem. Que peut-on dire de Sennacherib?

Rép. Il perdit 185000 mille hommes près de Jérusalem

Dem. Quelle étoit la résidence des Assyriens?

Rép. Ninive.

Dem. Qui fut le premier roi de Babylone?

Воп. Какъ называются оныя три царства?

Отв. Мидское, Ассирїйское и Вавилонское.

Воп. Кто былъ первый царь въ Мидїи?

Отв. Арбацесъ.

Воп. А кто былъ послѣднїй?

Отв. Астїагъ, лишенный внукомъ своимъ Киромъ государства.

Воп. Какъ называлась Мидская столица?

Отв. Экбатана.

Воп. Кто былъ по раздѣленїи первый Ассирїйской царь?

Отв. Фулъ изъ рода Сарданапалова.

Воп. Что сдѣлалъ Салманассаръ?

Отв. Онъ раззорилъ Еврейской городъ Самарїю и ввелъ въ Ассирїю десять поколѣнїй.

Воп. Что можно сказать о Сеннахеримѣ?

Отв. Онъ потерялъ 185000 человѣкъ подъ стѣнами Іерусалима.

Воп. Какъ называлась Ассирїйская столица?

Отв. Ниневїя.

Воп. Кто былъ первой царь въ Вавилонѣ?

Rép. Nabonassar.

Dem. Qui a été le plus puissant de ces rois ?

Rép. Nabuchodonosor devenu frénétique par l'excès de son orgueil, jusqu'à être semblable aux bêtes.

Dem. Qui a été le dernier de ces rois?

Rép. Nabomide ou Darius le Mède, lequel, étant vaincu par Cyrus, fut depouillé du royaume de Babylone; mais son vainqueur, pour le soulager en partie dans son malheur, lui donna le gouvernement de Caramanie.

Dem. De quelle manière Cyrus se rendit-il maître de l'Empire de Babylone?

Rép. Il fit détourner la rivière de l'Euphrate de son lit, et entra à pied sec dans Babylone.

CHAPITRE III.

De la Monarchie des Perses.

Dem. Qui a été le fondateur de la monarchie des Perses?

Rép. Corès ou Cyrus.

Dem. Qui étoient son père et sa mère?

Отв. Набонассаръ.

Воп. Кто изъ сихъ царей былъ сильнѣйшій?

Отв. Навуходоносоръ, бывшій отъ гордости безуменъ и уподоблявшійся скотамъ.

Воп. Кто былъ послѣдній изъ сихъ царей?

Отв. Набонидъ или Дарій Мидянинъ, которой будучи побѣжденъ Киромъ, лишился Вавилонскаго царства, и великодушнымъ своимъ побѣдителемъ сдѣланъ былъ губернаторомъ въ Караминіи.

Воп. Какъ овладѣлъ Киръ Вавилономъ!

Отв. Онъ повелѣлъ рѣку Ефратъ отвести отъ города, и вошелъ сухимъ путемъ съ войскомъ своимъ въ Вавилонъ.

ГЛАВА III.

О Персидской Монархіи.

Воп. Кѣмъ основана Персидская Монархія?

Отв. Коромъ, или Киромъ.

Воп. Кто были его родители?

Rép. Cambise, Persan d'extraction non commune, et Mandane princesse royale.

Dem. Qui étoit son grand-père?

Rép. Astyage roi des Mèdes.

Dem. Pourquoi Cyrus l'avoit-il détroné?

Rép. Parce qu'il avoit su qu'Astyage l'avoit voulu faire assassiner pendant sa jeunesse.

Dem. Par quelle occasion Cyrus devient-il si circonspect et si prudent?

Rép. Ce fut lorsqu'ayant vaincu Crésus, roi de Lydie, si fameux par ses richesses, il l'avoit condamné à être brûlé vif, et qu'il l'entendit prononcer ces derniers mots: Oh! Solon, Solon!

Dem. Pourquoi ce Roi infortuné s'est-il ressouvenu de Solon?

Rép. Parce qu'il lui avoit dit auparavant: que personne n'est heureux avant sa mort.

Dem. Par qui Cyrus a-t-il été vaincu?

Rép. Par Tamyris, reine des Scythes.

Dem. Qui a été élevé au trône par le henissement de son cheval?

Rép. Darius fils d'Hystaspes.

Dem. Par qui celui-ci fut-il défait?

Rép. Par Miltiade dans les plaines de Marathon.

Dem. Qui se mit à la tête de cette armée innombrable?

Отв. Камбизъ, знатной Персїянинъ, и Мандана, царская дочь.

Воп. А дѣдъ его?

Отв. Астїагъ, царь Мидїйскїй.

Воп. За что Киръ отнялъ унего тронъ?

Отв. Узнавъ, что Астїагъ еще въ юношествѣ хотѣлъ его убить.

Воп. Отъ чего Киръ сдѣлался осторожнымъ?

Отв. Когда онъ Лидїйскаго царя Креза, славнаго по богатству, побѣдилъ и хотѣлъ его живаго сжечь; а тотъ вскричалъ: о Солонъ, Солонъ!

Воп. Для чего сей несчастной царь вспомнилъ о Солонѣ?

Отв. Для того, что Солонъ сказалъ ему нѣкогда, что никто прежде своей смерти не бываетъ щастливъ.

Воп. Кто побѣдилъ Кира?

Отв. Скиѳская царица Тамира.

Воп. Кто достигъ царскаго достоинства чрезъ ржанїе своей лошади?

Отв. Дарїй Гистаспъ.

Воп. Кѣмъ былъ онъ побѣжденъ?

Отв. Милтїадомъ при Маратонѣ.

Воп. Которой царь имѣлъ великое число войска?

Rép. Xerxès, qui marcha contre les Grecs avec une armée de 1,000,000 hommes.

Dem. Quel en fut le succès?

Rép. Fort désavantageux; car Léonidas le défit près du pas des Thermopyles, Thémistocle près de l'isle de Salamine et Artemise, et il éprouva le même sort à la journée de Platée contre Aristide et Pausanias.

Dem. Qui fut le dernier roi des Perses?

Rép. Darius surnommé Codoman.

Dem. Qui le vainquit?

Rép. Alexandre, honoré communément du surnom de grand.

Dem. En combien de batailles Alexandre l'a-t-il vaincu?

Rép. En trois batailles décisives, dont la première fut livrée près du fleuve Granique en Mysie, l'autre près du fleuve Issus dans les montagnes de Cilicie, et la troisième près d'Arbelle ville d'Assyrie.

Dem. Par qui Darius fut-il assassiné?

Rép. Par Bessus, gouverneur de la Bactriane, qui, s'étant revolté contre lui, l'assassina dans sa fuite; mais son vainqueur généreux, Alexandre, détestant ce forfait, le vengea bientôt et en punit sévérement le traître.

Отв. Ксерксъ; которой съ 1,000,000 людей выступилъ противъ Грековъ въ поле.

Воп. Что съ нимъ воспослѣдовало?

Отв. Великое несчастіе. Леонидъ Спартанскій побилъ его при узкомъ проходѣ Термопилѣ; Ѳемистоклъ при Артемизіи и Саламинѣ; Аристидъ и Павзаній при Платеѣ.

Воп. Кто былъ послѣдній Персидскій царь?

Отв. Дарій Кодоманъ.

Воп. Кто его побѣдилъ?

Отв. Александръ, называемый обыкновенно Великимъ.

Воп. На сколькихъ сраженіяхъ онъ его побѣдилъ?

Отв. На трехъ сраженіяхъ рѣшительныхъ, изъ коихъ первое происходило при рѣкѣ Граникѣ въ Мизіи, второе при Иссѣ въ горахъ Киликійскихъ, а третіе при мѣстечкѣ Арбелахъ въ Ассиріи.

Воп. Какимъ образомъ Дарій лишенъ жизни?

Отв. Бактріанскій губернаторъ Бессъ, яко тайный убійца напалъ на него и на побѣгѣ ранилъ его смертельно; Александръ съ великимъ негодованіемъ принялъ оное злодѣйство, и вскорѣ потомъ повелѣлъ жестоко наказать убійцу.

* *

CHAPITRE IV.

De la Monarchie des Grecs.

Dem. Qui fut le fondateur de la monarchie des Grecs?

Rép. Alexandre-le Grand.

Dem. Quel étoit le gouvernement de la Grèce avant lui?

Rép. La Grèce étoit partagée en plusieurs petits états, ou republiques, à peu près comme celles d'Athènes et de Lacédémone.

Dem. Par qui la ville d'Athènes fut-elle gouvernée dès son commencement?

Rép. Par des rois, dont le premier s'appelle Cécrops.

Dem. Qui fut leur législateur?

Rép. Solon.

Dem. Qui fut le dernier de leurs rois?

Rép. Codrus, qui durant la guerre Dorique se livra lui-même à la mort pour sa patrie.

Dem. Quels régens les Athéniens ont-ils élu après leurs rois?

Rép. Ils élurent au commencement des gouverneurs ou Archontes perpétuels; ensuite ils en élurent pour dix ans, et à la fin, pour une année seulement.

ГЛАВА IV.

О Греческой монархїи.

Воп. Кто основалъ Греческую монархїю?

Отв. Александръ Великїй.

Воп. Какое правленїе было прежде въ Грецїи?

Отв. Она была раздѣлена на многїя малыя области, или республики, какъ то: Аѳинскую и Лакедемонскую.

Воп. Кто съ начала владѣлъ Аѳинами?

Отв. Цари, изъ коихъ первый назывался Цекропсъ.

Воп. Кто былъ ихъ законодатель?

Отв. Солонъ.

Воп. Кто былъ послѣднїй царь?

Отв. Кодръ, которой въ Дорической войнѣ лишился за свое отечество жизни.

Воп. Какихъ владѣтелей избрали Аѳиняне послѣ царей?

Отв. Архонтовъ, съ начала до самой смерти, потомъ на десять лѣтъ, а напослѣдокъ на одинъ годъ.

Dem. Qui fut le législateur de Lacédémone ?

Rép. Licurgue.

Dem. Qui opprima peu à peu la liberté des Grecs ?

Rép. Philippe roi de Macédoine, assassiné par Pausanias ; lorsqu'il étoit en chemin pour aller au théâtre.

Dem. Combien Alexandre a-t-il régné ?

Rép. Douze ans.

Dem. Qui étoit sa mère ?

Rép. Olympias.

Dem. Où mourut Alexandre ?

Rép. A Babylone, vraisemblablement de poison, ou plutôt de ses débauches et d'intempérance. De telle manière qu'il fut enlevé d'une fièvre ardente, et mourut d'une mort précipitée, et fut enterré à Alexandrie, ville dont il étoit le fondateur.

Dem. Qui fût son successeur dans la monarchie des Grecs?

Rép. Personne, parce qu'elle fût partagée après sa mort en quatre Royaumes, savoir: celui de Macédoine, celui d'Asie, celui de Syrie, et celui d'Egypte.

Dem. Qui fût le précepteur d'Alexandre?

Rép. Aristote de Stagyre, fondateur de la secte Péripatéticienne.

Воп. Кто былъ законодатель Лакедемонянъ?

Отв. Ликургъ.

Воп. Кто лишилъ мало по малу Грековъ вольности.

Отв. Филиппъ, царь Македонскїй, которой идучи въ театръ, былъ заколотъ Павзанїемъ.

Воп. Александръ сколько лѣтъ царствовалъ?

Отв. Двенатцать лѣтъ.

Воп. Кто была его мать?

Отв. Олимпїада.

Воп. Гдѣ скончался Александръ Великїй?

Отв. Въ Вавилонѣ, чаятельно отъ отравы или лучше сказать отъ своей неумѣренной роскоши получивши вскорѣ жестокую горячку, померъ, и былъ погребенъ въ городѣ Александрїи, построенномъ имъ.

Воп. Кто послѣ его принялъ правленїе Греческой монархїи?

Отв. Никто; ибо оная послѣ его раздѣлилась на четыре царства, а имянно: на Македонское, Азїатское, Сирское и Египетское.

Воп. Кто былъ Александровъ учитель?

Отв. Аристотель Стагиритъ, основатель Перипатетической секты.

CHAPITRE V.

De la Monarchie des Romains.

Dem. Quelle est la manière la plus aisée d'apprendre l'histoire Romaine.

Rép. C'est de considérer l'état des Romains sous leurs Rois, Consuls et leurs Empereurs.

Dem. Combien de Rois ont régné à Rome?

Rép. Il y en a eu sept, qui ont régné pendant 224 ans.

Dem. Qui a fondé la ville de Rome?

Rép. Romulus, l'an du monde, 3256 ou 750 ans avant la naissance de Jésus-Christ.

Dem. Comment s'appeloit le dernier des Rois de Rome?

Rép. Lucius Tarquin, surnommé le Superbe.

Dem. Quelle ruse Romulus a-t-il employé pour agrandir sa ville?

Rép. En la déclarant ville libre, par l'enlèvement des filles Sabines.

Dem. Quelle forme de gouvernement introduisirent les Romains après l'expulsion de leurs rois?

ГЛАВА V.

О Римской монархіи.

Воп. Какимъ образомъ можно лучше узнать исторію Римской монархіи?

Отв. Разсмотрѣніемъ состоянія Римлянъ при владѣніи Царей, Консуловъ и Кесарей.

Воп. Сколько царей было въ Римѣ?

Отв. Семь, коихъ царствованіе продолжалось 224 года.

Воп. Кто основалъ городъ Римъ?

Отв. Ромулъ, отъ сотворенія міра въ 3256 году, или за 750 лѣтъ до Рождества Христова.

Воп. Какъ назывался послѣдній царь въ Римѣ?

Отв. Луцій Тарквинъ, прозванный гордымъ.

Воп. Какъ распространилъ Ромулъ свой городъ?

Отв. Учинивъ его вольнымъ, и похищеніемъ Сабинскихъ дѣвицъ.

Воп. Какой образъ правленія имѣли Римляне по изгнаніи царей?

Rép. Ils élurent chaque année deux Consuls.

Dem. Comment s'appeloient les deux premiers consuls ?

Rép. Junius Brutus, et Tarquin Collatin.

Dem. Comment nommoit-on les autres Magistrats, donnés pour adjoints aux Consuls?

Rép. C'étoient les Dictateurs, les Tribuns du peuple, les Questeurs, les Décemvirs, les Censeurs, les Préteurs, et les Ediles Curules.

Dem. Qu'est-ce que c'étoit qu'un Dictateur?

Rép. C'étoit un magistrat extraordinaire, dont le pouvoir surpassoit celui des Consuls, mais qui ne duroit qu'une demi-année.

Dem. Qu'est-ce que c'étoit qu'un Tribun du peuple ?

Rép. C'étoit un magistrat élu parmi le peuple, dont il étoit obligé de soutenir les intérêts, et qui par la seule parole : Veto, ou je le défends, pouvoit anéantir tous les décrets du Sénat. Sa maison étoit ouverte jour et nuit pour le peuple.

Dem. En quoi consistoit la fonction des Questeurs ?

Rép. Ils étoient obligés de veiller sur les revenus, tirés par les Consuls.

Dem. Qui acquit le nom d'immortel dans l'histoire ?

Отв. Они избирали каждый годъ двухъ Консуловъ.

Воп. Какъ звали двухъ первыхъ Консуловъ ?

Отв. Юнiй Брутъ, и Тарквинiй Коллатинъ.

Воп Какiе люди были определяемы въ помощь Консуламъ ?

Отв. Диктаторы Трибуны изъ простаго народа, Квесторы, Децемвиры, Ценсоры, Преторы и Эдилесъ Курулесъ.

Воп. Что значитъ Диктаторъ ?

Отв. Начальникъ чрезвычайный, котораго власть превосходила Консульскую; но продолжалась только полгода.

Воп. Кто былъ Трибунъ простаго народа ?

Отв. Одинъ избранный изъ народа, долженствующiй стараться о пользѣ общества, и которой однимъ словомъ, *veto*, *я запрещаю*, могъ опровергнуть всѣ приговоры Сената. Домъ его для народа не запирался ни днемъ ни ночью.

Воп. Въ чемъ состояла должность Квестора ?

Отв. Надзирать надъ доходами.

Воп. Кто прiобрѣлъ безсмертное себѣ имя въ исторiи ?

Rép. C'est Coriolan, qui fut exilé.

Dem. Quelle a été sa conduite?

Rép. Pour se venger, il souleva les Etruriens et les Volsques, et fut cause de la défaite des Fabiens.

Dem. Qu'est-ce que c'étoient que les Décemvirs ?

Rép. C'étoient des magistrats pourvus de la même autorité que les Consuls, qui ajustèrent les loix apportées de la Grèce selon les circonstances des Romains et les publièrent.

Dem. En quoi consistoit la fonction des Censeurs ?

Rép. Ils devoient veiller sur les moeurs et la conduite des citoyens, et connoître ce que chacun d'entre eux possédoit.

Dem. Qu'est-ce que c'étoit qu'un Préteur?

Rép. C'étoit un juge supérieur, tiré au commencement de la noblesse.

Dem. Qu'est-ce que c'étoit qu'un Edile curule ?

Rép. C'étoit l'Intendant, ou le directeur des bâtimens publics, qui devoit avoir soin des jeux et des bâtimens publics, pour qu'ils fussent conservés en bon état.

Dem. Au reste, comment divisoit-on les habitans de la ville de Rome ?

Rép. On les divisoit en Sénateurs Nobles et Plébeiens.

Отв. Корїоланъ, сосланный въ сылку.

Воп. Какой былъ его поступокъ?

Отв. Въ отмщенїе свое взбунтовалъ онъ противъ Римлянъ, Этрурїевъ и Волсковъ и причинилъ гибель Фабїамъ.

Воп. Кто были Децемвиры?

Отв. Верховные правители, которые привезенные изъ Грецїи законы, сходственно съ состоянїемъ Римскаго народа, учредили и издали.

Воп. Въ чемъ состояла должность Ценсора?

Отв. Примѣчать поступки и поведенїя гражданъ, и знать о ихъ имѣнїи.

Воп. Кто былъ Преторъ?

Отв. Вышшїй судья, выбранный изъ дворянъ.

Воп. Кто былъ Эдилисъ Курулисъ?

Отв. Интендантъ или главный архитекторъ, долженствующїй пещись о публичныхъ играхъ, и о содержанїи строенїя въ хорошемъ состоянїи.

Воп. Какъ раздѣлялись Римскїе жители?

Отв. На сенатъ, дворянство и простой народъ.

Dem. Comment peut-on diviser les guerres entreprises par les Romains.

Rép. Ils en eurent en Italie, avec des étrangers, et entre eux-mêmes.

Dem. Qui s'est signalé dans la guerre contre les Etruriens,

Rép. Mutius Scevola, dont l'entreprise hardie combla de frayeur et d'épouvante le Roi Porsenna.

Dem. En quelle guerre la ville de Rome fut-elle brûlée pour la première fois ?

Rép. Pendant la guerre contre les Gaulois.

Dem. Laquelle d'entre les guerres contre les étrangers a duré le plus long-tems ?

Rép. La guerre Punique, qui dura 46 ans.

Dem. Qu'est-ce qui a donné occasion à la première guerre Punique ?

Rép. l'Isle de Sicile.

Dem. Qui causa le seconde guerre Punique ?

Rép. Annibal, par la prise de la ville de Sagonte, alliée des Romains.

Dem. Où étoit située la ville de Sagonte ?

Rép. En Espagne.

Dem. Qui la désola ?

Rép. Ce fut Annibal.

Dem. Qui défit les Romains près des Cannes ?

Воп. Какъ раздѣлялись войны которые имѣли Римляне?

Отв. На Италїанскїя, внѣшнїя и междуусобныя.

Воп. Кто прославился въ сраженїи противъ Этрурцевъ?

Отв. Муцїй Сцевола, приведшїй Порсенну дерзскимъ поступкомъ въ страхъ и трепетъ.

Воп. Въ которую войну сожженъ Римъ въ первой разъ?

Отв. Въ войну съ Галлами.

Воп. Которая война долѣе всѣхъ продолжалась?

Отв. Пуническая, продолжавшаяся 46 лѣтъ.

Воп. Что было причиною первой Пунической войны?

Отв. Островъ Сицилїя.

Воп. Кто причинилъ вторую Пуническую войну?

Отв. Аннибалъ, завоеванїемъ союзнаго съ Римлянами города Сагунта.

Воп. Гдѣ находился городъ Сагунтъ?

Отв. Въ Испанїи.

Воп. Кто его раззорилъ?

Отв. Аннибалъ.

Воп. Кто побилъ Римлянъ при Каннѣ?

Rép. Annibal aussi, après avoir fait sa marche au travers des Alpes, pasage auparavant inouï.

Dem. Qui affaiblit cet ennemi redoutable des Romains?

Rép. Quintus Fabius.

Dem. Quel fut le sort de la ville de Carthage pendant la troisième guerre Punique?

Rép. Elle fût démolie de fond en comble.

Dem. Comment nomme-t-on les guerres, que les Patriciens Romains ont soutenu entre eux-mêmes?

Rép. On les nomme Trium-Virats.

Dem. Combien y a-t-il eu de Triumvirs?

Rép. Neuf en tout, savoir: Silla, Cinna, Marius, Crassus, Pompée, Jules César, Lépidus, Marc-Antoine, et Octavius.

Dem. Lequel d'entre eux resta le vainqueur des autres?

Rép. Sylla, qui fut créé Dictateur perpétuel.

Dem. Lequel de ceux-ci l'emporta sur les autres?

Rép. Jules César, assassiné dans la suite au milieu du Sénat de Rome.

Dem. Où périt Crassus?

Rép. Dans l'expédition contre les Parthes.

Dem. Et Pompée, où resta-t-il?

Отв. Аннибалъ, содѣлавшій нѣкогда неслыханной походъ чрезъ Алпійскія горы.

Воп. Кто обезсилилъ сего страшнаго непріятеля Римлянъ?

Отв. Квинтъ Фабій.

Воп. Что претерпѣлъ городъ Карфагенъ въ третью Пуническую войну?

Отв. Раззоренъ до основанія.

Воп. Какъ назывались войны, которыя имѣли между собою Римскіе Патриціи?

Отв. Тріумвираты.

Воп. Сколько было Тріумвировъ?

Отв. Девять, а имянно Силла, Цинна, Марій, Крассъ, Помпей, Юлій Кесарь, Лепидъ, Антоній и Октавій.

Воп. Кто получилъ изъ нихъ первенство?

Отв. Силла, которой безсмѣнно былъ Диктаторомъ.

Воп. Кто еще получилъ изъ нихъ преимущество?

Отв. Юлій Кесарь, убитый наконецъ въ Римскомъ Сенатѣ.

Воп. Гдѣ погибъ Крассъ?

Отв. Въ Пароскомъ походѣ.

Воп. И гдѣ остался Помпей?

Rép. Il fut décapité par ordre de Ptolomée roi d'Egypte, chez lequel il s'étoit réfugié après la perte de la bataille de Pharsale.

Dem. Quel fut le sort de Lépidus ?

Rép. Il fut emprisonné.

Dem. Qui fut le premier monarque des Romains ?

Rép. Octavius, surnommé Auguste dans la suite.

Dem. Combien de tems règna Auguste ?

Rép. 57 ans.

Dem Qui fut celui qu'il adopta ?

Rép. Tibère.

Dem. Lesquels des Empereurs, qui ayant fait les délices des hommes, ont régné avec un applaudissement général ?

Rép. Tels furent: Auguste, Vespasien, Titus, Nerva et Trajan.

Dem. Lequel des Empereurs embrassa le premier la religion Chrétienne ?

Rép. Constantin-le-Grand.

Dem. Où transféra-t-il sa résidence ?

Rép. A Byzance, qu'il nomma Constantinople.

Dem. Qui a divisé la monarchie Romaine entre ses deux fils ?

Rép. Théodose pendant le 4me siècle.

Отв. Египетской царь Птоломей, после потери Фарсальскаго сраженія повелѣлъ ему, когда онъ къ нему прибѣгнулъ, отрубить голову.

Воп. Что случилось съ Лепидомъ?

Отв. Посаженъ былъ ими же въ тюрьму.

Воп. Кто былъ первый Римскій монархъ?

Отв. Октавій, переимянованный Августомъ.

Воп. Долголи царствовалъ Августъ?

Отв. 57 лѣтъ.

Воп. Кого онъ себѣ усыновилъ?

Отв. Тиверія.

Воп. Которые Императоры царствовали съ великою похвалою и были радостію подданныхъ?

Отв. Августъ, Веспасіанъ, Титъ, Нерва и Траянъ.

Воп. Которой Императоръ принялъ Христіанскую вѣру?

Отв. Константинъ Великій.

Воп. Куда перенесъ онъ свою столицу?

Отв. Въ Византію, и наимяновалъ ее во имя свое Константинополемъ.

Воп. Кто раздѣлилъ Римскую монархію двумъ сыновьямъ?

Отв. Ѳеодосій въ четвертомъ вѣкѣ?

Dem. Quel fut le partage d'Arcadius ?

Rép. L'Orient.

Dem. Et celui d'Honorius ?

Rép. L'Occident.

Dém. Quelles furent les suites de cette division malheureuse ?

Rép. Des révolutions infinies, causées par les migrations des différens peuples ; les pillages réitérés de la ville de Rome ; la prise de la ville de Constantinople par Mahomet II, durant le règne de Constatin XII, et à la fin la ruine entière d'une monarchie, autrefois si célèbre dans l'histoire.

CHAPITRE VI.

De la Mythologie.

Dem. Qu'est-ce que la Mythologie ?

Rép. C'est la religion des Païens.

Dem. En quoi consistoit-elle ?

Rép. En l'adoration des faux dieux, que leurs Poètes ont imaginés et à qui ils ont donné de différens attributs, ou l'explication de la fable et de la religion des anciens Grecs et Romains.

Воп. Какой удѣлъ получилъ Аркадій?

Отв. Востокъ.

Воп. А Онорій?

Отв. Западъ.

Воп. Что причинилъ несчастной сей удѣлъ.

Отв. Безпрерывные возмущенія, причиняемыя переходящими народами, частыя грабежи города Рима; завоеваніе Константинополя Магометомъ вторымъ, въ царствованіе Константина XII, и наконецъ совершенное раззореніе самой Имперіи, занимавшей нѣкогда въ Исторіи столь пространное мѣсто.

ГЛАВА VI.

О Миѳологіи.

Воп. Что есть Миѳологія?

Отв. Богослуженіе язычниковъ.

Воп. Въ чемъ оная состояла?

Отв. Въ поклоненіи ложнымъ богамъ коихъ выдумали стихотворцы и коимъ они приписали различныя свойства; или изъясненіе басенъ и вѣры древнихъ Грековъ и Римлянъ.

Dem. Ne l'appelle-t-on pas aussi l'histoire poétique?

Rép. Oui, parce qu'elle doit ses principaux ornemens aux fictions des poëtes.

Dem. Qu'est-ce que l'histoire poétique?

Rép. Celle qui mêle le vrai au faux, et que les Anciens regardoient comme une source inépuisable, où ils croyoient trouver des choses merveilleuses, les plus grands événemens, et les mystères de leur théologie.

Dem. Comment divise-t-on les dieux de la fable?

Rép. En dieux et demi-dieux ou Héros, de même qu'en divinités allégoriques.

CHAPITRE VII.

De Saturne.

Dem. Quel est le plus ancien des dieux?

Rép. Le Tems, qui a pour nom Saturne.

Dem. Que dit-on de lui?

Rép. Qu'il dévoroit ses propres enfants tout vifs.

Воп. Не называется ли она еще стихотворческою исторіею?

Отв. Называется, потому что она одолжена начальными своими украшеніями вымысламъ стихотворцевъ.

Воп. Что есть стихотворческая исторія?

Отв. Она есть исторія, смѣшивающая истину съ ложью и почитаемая древними неисчерпаемымъ источникомъ чудесъ, важнѣйшихъ произшествій и таинствъ ихъ богословіи.

Воп. Какъ раздѣляются древніе боги?

Отв. На боговъ, полубоговъ или проевъ и на аллегорическія божества.

ГЛАВА VII.

О Сатурнѣ.

Воп. Кто старше всѣхъ боговъ?

Отв. Время, имянуемое Сатурномъ.

Воп. Что говорятъ о немъ?

Отв. Что онъ своихъ дѣтей живыхъ поѣдалъ.

Dem Quels sont ceux qui restèrent en vie?

Rép. Jupiter, Neptune, Pluton, Junon, et Céres.

Dem. Comment cela?

Rép. Rhéa, sa femme, lui faisoit accroire qu'elle accouchoit d'un poulain, d'une pierre, etc, et cachoit l'enfant qu'elle mettoit au monde.

Dem. Comment le gouvernement fut-il partagé entre les trois fils de Saturne?

Rép. Jupiter, comme l'aîné, eut le ciel en partage, Neptune les eaux, et Pluton l'enfer.

Dem. Qui est le messager des dieux?

Rép. C'est Mercure, qui est en même tems le patron du commerce.

Dem. Qui est Hébée?

Rép. C'est la divinité de la jeunesse, et l'échanson née de Jupiter, elle lui verse le nectar, la boisson des dieux. On nomme ambroisie la viande qu'on servoit aux dieux.

Dem. Qui est Cybelle?

Rép. C'est la mère de tous les dieux.

Воп. Кто же остался въ живыхъ?

Отв. Юпитеръ, Нептунъ, Плутонъ, Юнона и Церера.

Воп. Какимъ образомъ?

Отв. Реа, жена его, сказывала ему будтобы она родила курицу, камень или подобное сему, и скрывала рожденнаго робенка.

Воп. Какъ раздѣлено было царство тремъ сыновьямъ Сатурновымъ?

Отв. Юпитеру, какъ старшему досталось небо, Нептуну моря, а Плутону адъ.

Воп. Кто посланникъ боговъ?

Отв. Меркурїй, которой такъ же покровитель торговли.

Воп. Кто есть Геба?

Отв. Богиня молодости и кравчїй Юпитера, наливающая ему нектаръ, напитокъ боговъ; пища изготовляемая богамъ называется амброзїею.

Воп. Кто есть Цибелла?

Отв. Матерь всѣхъ боговъ

CHAPITRE VIII.

De Jupiter.

Dem. Que dit-on de Jupiter ?

Rép. Qu'il a débrouillé le Cahos, ou le monde informe.

Dem. Quelle étoit sa femme ?

Rép. Junon sa propre sœur.

Dem. S'est-il quelquefois transformé par amour ?

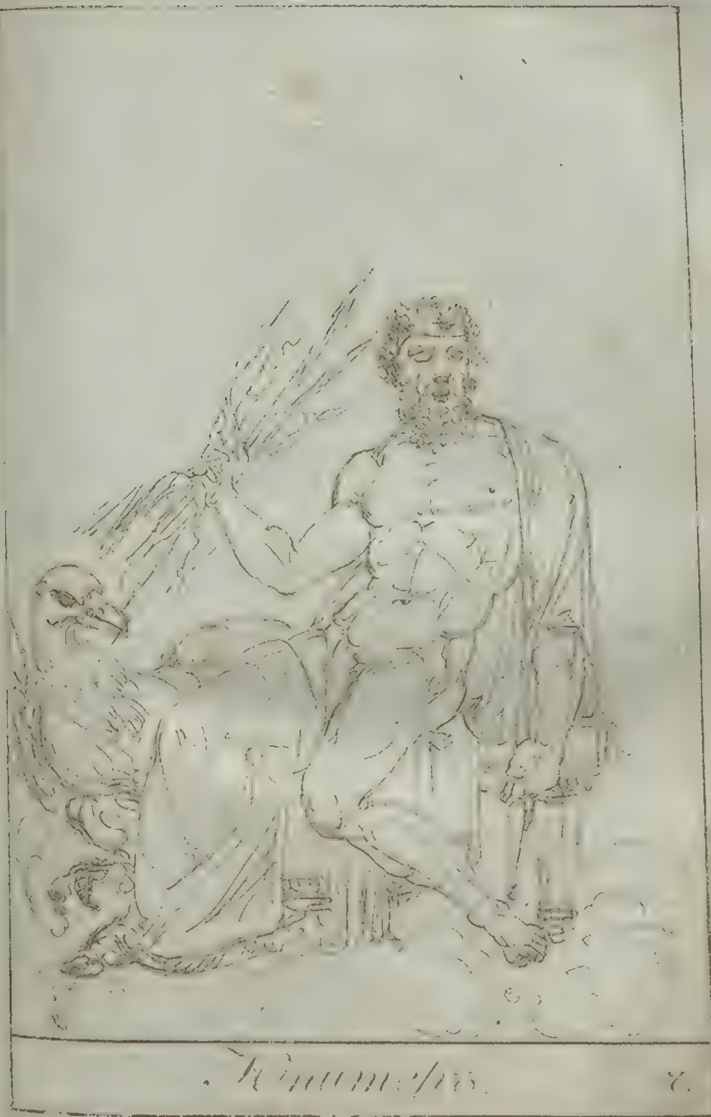
Rép. Oui, il s'est métamorphosé en cygne pour Léda, en Taureau pour Europe, en pluie d'or pour Danaë, et en berger pour Mnemosyne.

Dem. Règna-t-il toujours en paix ?

Rép. Non. Les géans troublèrent son repos, en voulant escalader le ciel ; mais par la foudre, dont il étoit armé, il fit bientôt avorter leur dessein, en les précipitant du ciel sur la terre.

Dem. Quels sont les enfants, qu'il eut de ses différentes maîtresses ?

Rép. De Léda il eut Castor et Pollux ; d'Europe Minos et Radamanthe, juges des



Kinumelus. 7.

ГЛАВА VIII.

О Юпитерѣ.

Воп. Что повѣствуютъ о Юпитерѣ?

Отв. Онъ разсѣялъ хаосъ и привелъ въ порядокъ неустроенной мiръ.

Воп. Кто была жена его?

Отв. Юнона, его родная сестра.

Воп. Не превращался ли онъ иногда для любви?

Отв. Онъ превращался изъ любви къ Ледѣ въ лебедя, для Европы въ быка, для Данаи въ золотой дождь, а для Мнемозины въ пастуха.

Воп. Всегда ли онъ спокойно царствовалъ?

Отв. Не всегда. Гиганты нарушили его покой вознамѣревшись небо взять приступомъ, но громовыми стрѣлами, коими онъ всегда вооруженъ былъ, разрушилъ ихъ намѣренiе, низвергнувъ ихъ опять на землю.

Воп. Имѣлъ ли онъ дѣтей отъ разныхъ наложницъ?

Отв. Отъ Леды имѣлъ онъ Кастора и Полюкса, отъ Европы Миноса и Радо-

enfers; de Danaë Persée, et de Mnémosine les neuf Muses.

Dem. Quels sont les attributs de Jupiter?

Rép. La foudre qu'il tient en main, et l'aigle qu'il a entre les jambes.

Dem. Quelle est l'histoire de cet aigle?

Rép. C'est que Ganimède fils de Tros, roi de Troye plùt à Jupiter, qui le changea en aigle, et l'enleva au ciel, où, en lui rendant sa première forme, il le fit son échanson,

CHAPITRE IX.

De Neptune.

Dem. Que dit-on de ce Dieu?

Rép. Qu'il eut l'empire de la mer.

Dem. Qu'y a-t-il à remarquer dans cet empire?

Rep. Les Sirènes, les Naïades, et les Tritons.

Dem. Qu'est-ce que les Sirènes?

Rép. Ce sont des êtres, qu'on représente sous la figure d'une très-belle fille depuis

манта судей ада; от Данаи Персея; а от Мнемозины девять Муз.

Воп. Как изображается Юпитер?

Отв. Держащим громовыя стрѣлы в рукѣ, а у ног орел.

Воп. Что пишут о сем орлѣ?

Отв. То, что Ганимед, сын царя Троянскаго Тройя, понравился Юпитеру, который превратил его в орла и поднял с собою на небо, возвратя прежній его вид сдѣлал своим кравчим.

ГЛАВА IX.

О Нептунѣ.

Воп. Что повѣствуют в сем богѣ?

Отв. То, что он владычествовал над водами.

Воп. Что должно примѣчать о сем царствѣ?

Отв. Сирен, Наяд и Тритонов.

Воп. Что такое Сирены?

Отв. Существа, имѣющія с головы до пояса прекрасной вид дѣвицы:

la tête jusqu'à la ceinture, et dont le reste du corps est celle d'un poisson, couvert d'écailles. L'on dit, que, lorsqu'elles voyent passer sur un vaisseau des étrangers qui leur plaisent, elles les attirent par la douceur de leur chant, et les gardent ensuite captifs au fond des eaux.

Dem. Et les Nayades qui sont-elles ?

Rép. Elles sont de même que les Syrènes moitié poissons, servent de suivantes à Amphitrite, femme de Neptune, et fille de l'Océan et de Doris.

Dem. Que dit-on des Tritons?

Rép. Ce sont eux qui composent la cour de Neptune. La moitié de leur corps est, depuis la tête jusqu'à la ceinture, semblable à celui d'un homme, et l'autre a la forme d'un poisson.

Dem. Comment les représente-t-on?

Rép. Sur un dauphin, un cornet marin à la bouche.

Dem. Quels sont les attributs de Neptune?

Rép. On le représente assis ou debout dans une coquille de nacre, tirée par deux chevaux marins, ayant un trident dans la main droite, dont il frappe les eaux.

Dem. Où loge-t-il ?

Rép. Dans un palais de cristal, au fond de la mer.

прочая же часть тѣла ихъ уподобляется рыбьему хвосту, покрытому чешуею. Говорятъ, что когда они увидятъ плывущихъ на суднѣ иноземцовъ, кои имъ понравятся, то прельщаютъ оныхъ прїятнымъ своимъ пѣнїемъ, и напослѣдокъ содержатъ на днѣ водъ плѣнными.

Воп. А кто таковы Наяды?

Отв. Онѣ такъ же какъ и Сирены имѣютъ видъ до половины дѣвицы, а другую рыбы. Онѣ прислуживаютъ женѣ Нептуновой Амфитритѣ, дочери Океана и Дорисы.

Воп. Что говорятъ о Тритонахъ?

Отв. Они составляютъ свиту Нептунову; половина тѣла ихъ имѣетъ видъ мущины, а другая такъ же рыбы.

Воп. Какъ ихъ изображаютъ?

Отв. На рыбѣ китѣ, имѣющихъ во рту морской рогъ, уподобляющїйся раковинѣ.

Воп. Какъ изображается Нептунъ?

Отв. Сидящимъ, или стоящимъ на жемчужной раковинѣ, везомой двумя морскими лошадьми, съ трезубцомъ въ рукѣ, коимъ разсѣкаетъ волны.

Воп. Гдѣ имѣетъ онъ жительство?

Отв. Въ хрустальномъ замкѣ на днѣ моря.

CHAPITRE X.

De *Pluton.*

Dem. Quel est le Dieu des Enfers?

Rép. C'est Pluton, qui a pour femme Proserpine, fille de Cérès. Il l'enleva, lorsqu'elle s'amusoit avec ses Nymphes à cueillir des fleurs.

Dem. Quels sont les attributs de Pluton?

Rép. Une fourche et une couronne de fer.

Dem. Qui sont les Juges des morts aux Enfers?

Rép. Ce sont Minos, Eacus, et Radamanthe.

Dem. Qui est le garde des Enfers?

Rép. C'est un grand chien à trois têtes; il est enchaîné et on le nomme Cerbère.

Dem. Quels sont les principaux fleuves des Enfers?

Rép. Le Styx, l'Achéron dont l'eau est fort amère, le Cocyte et le Léthé.

Dem. Qu'y a-t-il à remarquer à l'égard du Styx?

Rép. Que c'est par ce fleuve, que jurent les dieux, et que c'est un serment inviolable.



Плутонъ. 30.

ГЛАВА Х.

О Плутонѣ.

Воп. Кто былъ богъ ада.

Отв. Плутонъ, имѣвшїй женою дочь Цереры Прозерпину, которая похищена имъ тогда, когда она вмѣстѣ съ нимфами собирала цвѣты.

Воп. Какъ изображаютъ Плутона?

Отв. Съ трезубцемъ и желѣзною короною.

Воп. Кто судїи мертвыхъ въ адѣ?

Отв. Минось, Эакъ и Радамантъ.

Воп. Кто охраняетъ адъ?

Отв. Большой на цѣпи треглавой пёсъ, называемой Церберъ?

Воп. Какїя главныя рѣки ада?

Отв. Стиксъ, Ахеронъ, коихъ вода весьма горька; также Коцитъ и Лета.

Воп. Что о рѣкѣ Стиксѣ примѣчать надлежитъ?

Отв. Боги клянутся сею рѣкою, и оная клятва ненарушима.

Dem. Comment passe-t-on ce fleuve, pour aller aux enfers ?

Rép. On le passe dans la barque de Caron, qui y conduit les ames des défunts.

Dem. Qu'est-ce que le Tartare ?

Rép. C'est le lieu où l'on met les malfaiteurs.

Dem. Combien y a-t-il de Furies ?

Rép. Il y en a trois ; elles s'appellent Tisyphone, Mégère, et Alecto.

Dem. Combien y a-t-il de Parques ?

Rép. Trois, savoir : Clotho, Lachésis et Atropos.

Dem. Où place-t-on ceux qui se sont bien conduits sur la terre ?

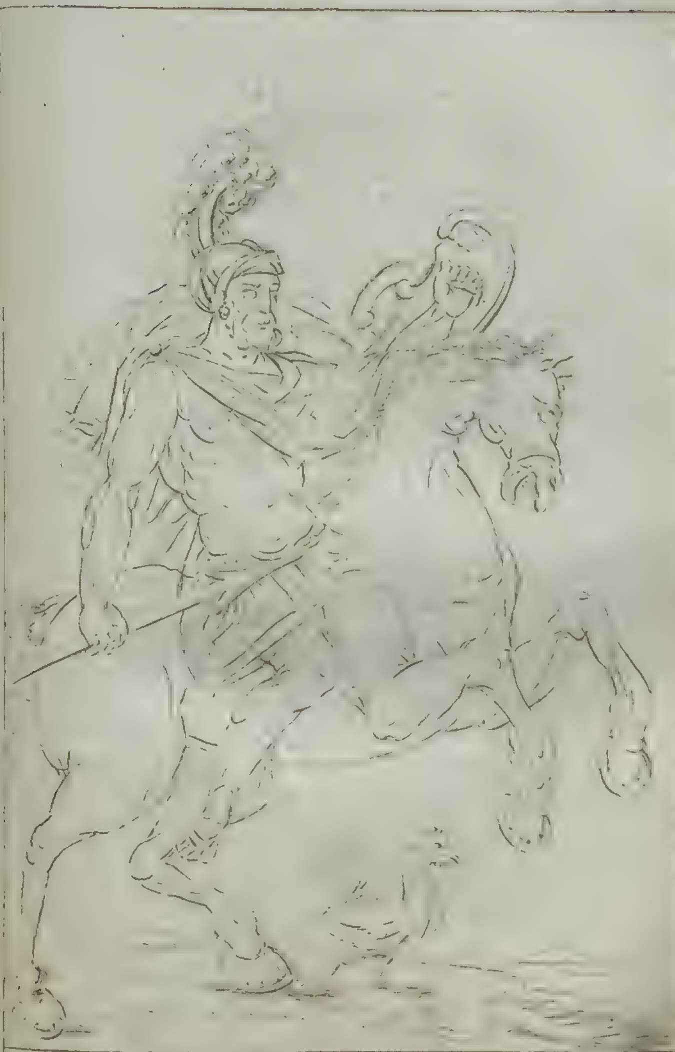
Rép. Dans les champs Elysées.

CHAPITRE XI.

De *différentes divinités.*

Dem. Qui est Mars ?

Rép. C'est le dieu qui préside à la guerre, on le représente armé de toutes pièces, et un coq aux pieds.



Марсъ. 12.

Воп. Какимъ образомъ достигаютъ чрезъ оную рѣку въ адъ?

Отв. Въ лодкѣ, въ которой Харонъ души мертвыхъ перевозитъ.

Воп. Что называютъ тартаромъ?

Отв. Мѣсто, гдѣ наказываютъ злодѣевъ.

Воп. Сколько считается фурїй?

Отв. Три: Тизифона, Мегера и Алекта.

Воп. Сколько Паркъ?

Отв. Три, а имянно: Клото, Лахеза и Атропа.

Воп. Куда отсылаются жившїе на земли честно.

Отв. Въ поля Елисейскїя?

ГЛАВА XI.

О различныхъ богахъ.

Воп. Кто былъ Марсъ?

Отв. Богъ войны; его изображаютъ совсѣмъ вооруженнымъ, и съ пѣтухомъ у ногъ.

Dem. Quelle est la déesse de la guerre?

Rép. C'est Bellone, qui conduit ordinairement le char de Mars.

Dem. Quelle est la déesse de la sagesse?

Rép. C'est Minerve; on la représente avec un casque en tête et un hibou à ses pieds.

Dem. Comment s'appelle la Déesse des bleds?

Rép. Cérès; ses atributs sont des gerbes entre ses bras.

Dem. Qui est Morphée?

Rép. C'est le dieu du sommeil.

Dem. Qui est le dieu de la folie?

Rép. Momus; on le représente avec un masque, et un visage moqueur.

Dem. Qui est le dieu du silence?

Rép. C'est Harpocrate, qui a un doigt sur la bouche.

Dem. Et celui de la médecine?

Rép. C'est Esculape, on le représente par un serpent.

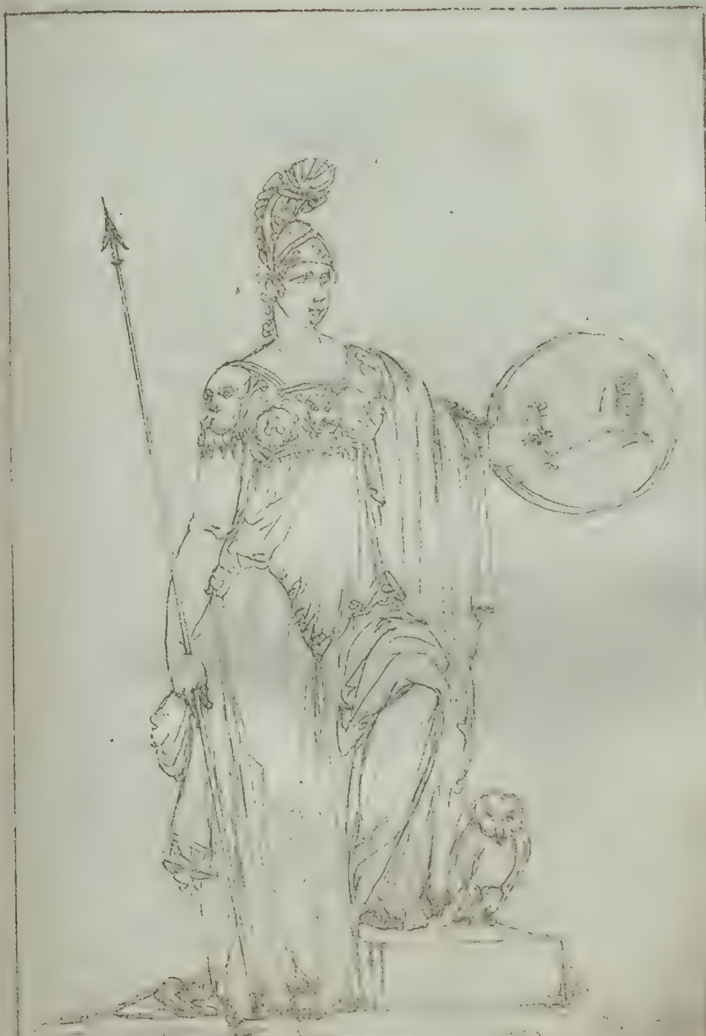
Dem. Qui est Vénus?

Rép. C'est la déesse des amours, qui avoit ses principaux temples à Cithère, Paphos, et Amatonthe.

Dem. D'où dit-on qu'elle naquit?

Rép. De l'écume de la mer.

Dem. A-t-elle des enfants?



Minerve. 14.

Воп. А кто была богиня войны?

Отв. Беллона, провождающая обыкновенно колесницу Марсову.

Воп. Кто богиня премудрости?

Отв. Минерва, оная изображается со шлемомъ на головѣ, и съ совою у ногъ.

Воп. Какъ называется богиня плодовъ?

Отв. Церера; ея признаки снопы, которые она подъ мышцами носитъ.

Воп. Кто былъ Морфей?

Отв. Богъ сна.

Воп. Кто богъ глупости?

Отв. Момусъ, изображаемый въ маскѣ съ насмѣшливымъ видомъ.

Воп. Кто богъ молчаливости?

Отв. Гарпократъ, изображаемый держащимъ палецъ у рта.

Воп. Кто богъ врачевства?

Отв. Эскулапій, изображающійся въ видѣ змѣи.

Воп. Кто Венера?

Отв. Богиня любви; имѣвшая знатнѣйшія храмы въ Цитерѣ, Паѳосѣ и Амаѳонтѣ.

Воп. Изъ чего она родилась?

Отв. Изъ морской пѣны.

Воп. Имѣетъ ли она дѣтей?

Rép. Oui ; on la fait mère de Cupidon, dieu de l'amour, que l'on représente comme un jeune enfant nud, les yeux bandés, un flambeau à la main, un arc et un carquois sur l'épaule.

Dem. Combien Vénus a-t-elle de suivantes ?

Rép. Trois, qu'on nomme les trois Graces ; savoir : Aglaé, Thalie et Euphrosine.

Dem. De qui Vénus est-elle femme ?

Rép. De Vulcain, le dieu des forges. Il est boiteux, et fort laid. On le représente travaillant avec les Cyclopes.

Dem. Comment étoient faits ces Cyclopes ?

Rép. Ils étoient d'une grandeur démesurée, fort laids, et n'avoient qu'un oeil au milieu du front.

Dem. Que dit-on de Vulcain ?

Rép. Que Vénus lui étoit infidelle, et avoit Mars pour amant.

Dem. Qui est Eole ?

Rép. C'est le dieu des vents, qui les fait soufler, et les retient selon sa volonté. L'Aquilon et Borée sont les vents du Nord, et les Zéphirs sont de petits vents frais, très-agréables en été.

Отв. Имѣетъ; она мать Купидона, бога любви, уподобляющагося нагому младенцу съ завязанными глазами и свѣтильникомъ въ рукѣ, съ лукомъ и колчаномъ за плечами.

Воп. Кто спутники Венеры?

Отв. Три Граціи, Аглая, Талія и Евфрозина.

Воп. Венера чья жена была?

Отв. Вулкана, бога кузнецовъ. Онъ изображается хромымъ и весьма безобразнымъ; работаетъ съ Циклопами.

Воп. Какъ созданы были Циклопы?

Отв. Чрезвычайно великаго роста и безобразными; имѣютъ по среди лба по одному глазу.

Воп. Что говорятъ о Вулканѣ?

Отв. То, что Венера ему измѣнила и любила Марса.

Воп. Кто былъ Эолъ?

Отв. Богъ вѣтровъ, повелѣвающій душъ онымъ, и удерживающій таковыя опять по своей волѣ. Аквилонъ и Борей были западные вѣтры, а Зефиръ легкой и прохладной вѣтръ въ лѣтнее время.

CHAPITRE XII.

Du Parnasse.

Dem. Qu'est-ce que le mont Parnasse ?

Rép. C'est le lieu de l'assemblée des neuf Muses, filles de Jupiter et de Mnémosine, et où Apollon préside.

Dem. Qui est Apollon ?

Rép. C'est le dieu de la poésie, et en général de tous les ouvrages d'esprit. On le représente une Lyre pendante au côté et une couronne de laurier sur la tête.

Dem. Quel est le fleuve, qui coule au bas du mont Parnasse ?

Rép. C'est Hipocrène.

Dem. Comment nomme-t-on les neufs Muses ?

Rép. Calliope, Clio, Erato, Thalie, Melpomène, Therpsycore, Euterpe, Polymnie et Uranie.

Dem. A qui chacune de ces Muses préside-t-elle ?



Аполлонъ. 16.

ГЛАВА XII.

О Парнассѣ.

Воп. Что есть гора Парнассъ?

Отв. Мѣсто, гдѣ девять Музъ, дочери Юпитера и Мнемозины собирались, и гдѣ Апполонъ предсѣдалъ.

Воп. Кто былъ Аполлонъ?

Отв. Богъ стихотворства и вообще всѣхъ произведенїй ума. Его изображаютъ съ лирою и въ лавровомъ вѣнкѣ.

Воп. Какая рѣка течетъ у подошвы горы Парнаса?

Отв. Ипокрена.

Воп. Какъ называются девять Музъ?

Отв. Каллїопа, Клїо, Ерато, Талїя, Мелпомена, Терпсихора, Евтерпа, Полимнїя и Уранїя.

Воп. Чѣмъ каждая Муза занимается?

Rép. Calliope présidoit au poëme héroique, Clio à l'histoire, Erato aux poésies amoureuses, Thalie à la Comédie, Melpomène à la tragédie, Therpsycore à la danse, Euterpe aux instrumens, Polymnie à l'ode, et Uranie à l'astronomie.

CHAPITRE XIII.

Des *Héros ou demi-dieux.*

Dem. Qu'est-ce qu'un demi-dieu ?

Rép. C'est un homme, né d'un dieu, et d'une mortelle, ou d'une déesse et d'un mortel.

Dem. Qui sont les principaux ?

Rép. Enée, Ulysse, Hercule, Thesée, Persée, Achille et Jason.

Dem. Qu'y a-t-il à remarquer dans l'histoire d'Enée ?

Rép. Il étoit fils d'Anchise et de Vénus ; à la guerre de Troye, lors de l'incendie de cette ville, il emporta son père sur ses épaules à travers les flammes.



Геркулесъ.

Отв. Каллїопа поэмами, Клїо исторїею, Ерата любовными стихотворенїями, Талїя комедїями, Мелпомена трагедїями, Терпсихора пляскою, Евтерпа музыкою и инструментами оной, Полимнїя одами, Уранїя Астрономїею.

ГЛАВА XIII.

О Герояхъ и полу-богахъ.

Воп. Что есть полу-богъ?

Отв. Человѣкъ, рожденный отъ бога и смертной, или отъ богини и смертнаго.

Воп. Кто изъ нихъ знатнѣйшїе?

Отв. Эней, Улиссъ, Геркулесъ, Тезей, Персей, Ахиллесъ и Язонъ.

Воп. Что о Энеѣ примѣчать надлежитъ?

Отв. Онъ былъ сынъ Анхиза и Венеры; во время войны Троянской, когда городъ Троя былъ обьятъ пламенемъ, вынесъ онъ въ то время чрезъ пламя на плечахъ отца своего.

Dem. Que dit-on donc d'Ulysse?

Rép. Comme il revenoit par mer de la guerre de Troye, pour se rendre dans l'isle d'Ithaque, dont il étoit roi, les Sirènes voulurent l'arrêter; mais, pour n'être pas surpris par leur chant mélodieux, il se boucha les oreilles, et en fit faire de même à tous ceux de son vaisseau.

Dem. Que remarque-t-on de Pénélope sa femme?

Rép. Obsédée par des amans en l'absence de son mari, elle s'en délivra par artifice, en leur disant, qu'aussitôt qu'une tapisserie, à laquelle elle travailloit, seroit achevée, elle se rendroit aux vœux d'un d'entre eux; mais la nuit elle défaisoit ce qu'elle avoit fait le jour.

Dem. Que dit-on d'Hercule,

Rép. Il étoit fils de Jupiter et d'Alcmène. Junon l'exposa toujours aux périls les plus grands, qui sont nommés les douze travaux d'Hercule. Du reste on le représente couvert de la peau d'un lion, qu'il avoit vaincu.

Dem. Que dit-on de Thésée,

Rép. Il étoit fils de Neptune et d'Ethra, et il tua le Minotaure.

Воп. Что разсказывают о Улиссѣ?

Отв. То, что онъ окончивъ войну Троянскую возвращался моремъ въ свой островъ Итаку, и бывъ остановленъ Сиренами, заткнулъ себѣ уши, чтобъ не плѣниться прелестнымъ пѣнiемъ, и то же принудилъ учинить всѣхъ своихъ спутниковъ, бывшихъ на его кораблѣ.

Воп. О женѣ его Пенелопѣ что примѣчать надлежитъ?

Отв. Она хитростiю избавила себя отъ любовниковъ, которые въ отсутствiи ея мужа уловляли ее; она отвѣчала имъ всегда, что окончивъ тканьевую работу объявитъ одному изъ нихъ свою склонность; но что она выткала въ день, то распускала опять ночью.

Воп. Что разсказываютъ о Геркулесѣ?

Отв. Онъ былъ сынъ Юпитера и Алкмены: Юнона ввергала его ежедневно въ разныя и опасныя приключенiя. Наиважнѣйшiя опасности, въ которыхъ онъ находился, и отъ коихъ съ великою честiю избавлялся, назывался двенадцать славныхъ подвиговъ Геркулеса. Впрочемъ оной изображается покрытый львиною кожею, коего онъ побѣдилъ.

Воп. Что о Тезеѣ повѣствуютъ?

Отв. Онъ былъ сынъ Нептуна и Епры и убилъ Минотавра?

Dem. Qui étoit ce Minotaure?

Rép. C'étoit un monstre, moitié homme, et moitié taureau, enfermé dans le labyrinthe de Crète.

Dem. Qui étoit Persée?

Rép. Il étoit fils de Jupiter et de Danaë. On lui donne des ailes, l'Egide de Minerve, le casque de Pluton, et un cimeterre forgé par Vulcain, avec lequel il coupa la tète de Méduse. Il délivra aussi Andromède d'un monstre, et l'épousa ensuite.

Dem. Que dit-on de la tête Méduse?

Rép. Elle avoit des serpents pour cheveux, et pétrifioit ceux qui l'envisageoient.

Dem. Que remarque-t-on d'Achille?

Rép. Il étoit fils de la déesse Thétis et de Pèlée, et fut nourri de moëlle de lion par le Centaure Chiron. Sa mère le plongea dans le Styx, afin de le rendre invulnérable; mais le talon par où elle le tenoit ne le devint pas, aussi fut-il tué par Pâris, qui lui tira une flèche à cet endroit.

Dem. Qu'est-ce qu'un Centaure?

Rép. C'est un monstre moitié homme, et moitié cheval.

Dem. Que dit-on de Jason?

Воп. Кто былъ сей Минотавръ?

Отв. Чудовище, имѣющее половину человѣка, другую же быка, заключенное въ Критскомъ лабиринтѣ.

Воп. Кто былъ Персей.

Отв. Сынъ Юпитера и Данаи; ему приписываютъ крылья, щитъ Минервинъ, шишакъ Плутоновъ и мечь, выкованной Вулканомъ, которымъ онъ отрубилъ голову Медузѣ. Онъ избавилъ Андромеду, отъ нѣкоего чудовища, и послѣ женился на оной.

Воп. Какъ описываютъ Медузину Голову?

Отв. Она вмѣсто волосъ имѣла змѣй, и окаменяла всѣхъ, кто только на нее взглянетъ.

Воп. Что о Ахилессѣ примѣчать должно?

Отв. Онъ былъ сынъ богини Ѳетиды и Пелея и воспитанъ Кентавромъ Хирономъ львинымъ мозгомъ. Мать его купала въ рѣкѣ Стиксѣ, желая предохранить отъ ранъ; но какъ пяты за которыя она его держала, остались необмочены, то и былъ убитъ Парисомъ, которой пустилъ свою стрѣлу въ пяту.

Воп. Что есть Кентавръ?

Отв. Чудовище, имѣющее половину туловища человѣка, а другую лошади.

Воп. Что повѣствуютъ о Язонѣ?

Rép. Il a fait la conquête de la toison d'or.

Dem. Qui étoit Pâris et quel fut son jugement ?

Rép. Il étoit fils de Priam, roi de Troye. Aux noces de la déesse Thétis et de Pélée, où étoient Junon, Vénus, et Minerve, la Discorde jetta une pomme d'or avec cette inscription: *à la plus belle*. Chacune de ces trois déesses prétendoit l'être, Jupiter leur donna Pâris pour juge, qui décida en faveur de Vénus.

CHAPITRE XIV.

De *la Guerre de Troye*.

Dem. Quelle fut la cause de la guerre de Troye ?

Rép. Pâris, fils de Priam roi de Troye, d'après l'instigation de Vénus, enleva la belle Helène, qui étoit l'épouse de Ménélas, roi de Lacédémone, c'est cet enlèvement qui fut la cause de la guerre de Troye.

Dem. Quels sont les principaux événemens de cette guerre?

Отв. Онъ похитилъ золотое руно.

Воп. Кто былъ Парисъ, и какія были его судейскія рѣшенія?

Отв. Онъ былъ царя Троянскаго Пріама сынъ; на бракѣ Ѳетиды и Пелея, гдѣ находились Юнона, Венера и Минерва, Дискордія, или богиня несогласія, бросила въ собраніе златое яблоко съ надписью: *прекраснѣйшей*; каждая изъ оныхъ трехъ богинь почитала себя таковою; почему Юпитеръ избралъ судьею Париса, которой отдавъ его Венерѣ, тѣмъ рѣшилъ споръ.

ГЛАВА IV.

О Троянской войнѣ.

Воп. Кто подалъ поводъ къ Троянской войнѣ?

Отв. Парисъ, сынъ царя Троянскаго Пріама, похитивъ по наущенію Венеры прекрасную Елену, супругу Менелая, царя Лакедемонскаго; каковое похищеніе было поводомъ къ Троянской войнѣ.

Воп. Какія были важнѣйшія случаи оной войны?

Rép. Toute la Grèce se coalisa pour venger l'outrage fait à la beauté. Tous les plus fameux Héros de ce tems: Achilles, Ulysse, Diomède, Ajax, Ménélas, Idoménée, etc. s'assemblèrent sous la conduite d'Agamemnon, roi de Mycène et frère de Ménélas, et jurèrent de détruire l'orgueilleuse Troye. Les Héros Troyens étoient: Pâris, ravisseur d'Hélène, Enée, Sarpédon, et autres, tous sous le commandement du valeureux Hector, fils aîné de Priam.

Le siége de Troye dura dix ans: des milliers de Héros y périrent. Hector et Achilles, rivaux terribles, y perdirent la vie, et Troye subsistoit encore. Enfin les Grecs, d'après le conseil du sage Ulysse, construisirent un cheval de bois d'une énorme grandeur, dans l'intérienr duquel se cachèrent les Héros les plus courageux. Les Grecs firent semblant de s'éloigner de Troye, et d'abandonner le siége; les crédules Troyens s'empressèrent de faire entrer dans leur ville le cheval de bois, et le placèrent sur un lieu élevé, comme un monument de leur victoire, ne soupçonnant aucune trahison. Mais dans la nuit les Héros cachés dans le cheval en sortirent, mirent le feu à la ville, y firent entrer leurs compatriotes et détruisirent tout par le feu et le fer.

Отв. Вся Грецїя согласилась отмстить за нанесенную обиду красотѣ. Славные тѣхъ времянъ герои: Ахиллесъ, Улиссъ, Дїомедъ, Аяксъ, Менелай, Идоменей и проч: собравшись подъ предводительство царя Микенскаго Агамемнона, и брата его Менелая, совокупно поклялись раззорить надмѣнную Трою. Троянскїе же герои были: Парисъ, похититель Елены, Эней, Сарпедонъ и многїе другїе, кои находились подъ предводительствомъ храбраго Гектора, старшаго сына Прїама.

Осада продолжалась десять лѣтъ: тысячи героевъ погибли; и самый Гекторъ и Ахиллесъ, величайшїе соперники лишились жизни — но Троя еще непокорена. Наконецъ слѣдокъ Греки по совѣту мудраго Улисса, соорудили деревянную лошадь огромной величины, во внутренности коей скрылись отважнѣйшїе герои. Послѣ чего Греки притворно отступили и оставили осаду, между тѣмъ легкомысленные Троянцы прилагали всевозможныя старанїя втащить въ свой городъ оную лошадь, и въ знакъ несокрушимости города, поставили ее на возвышенное мѣсто. Но въ ту же ночь скрывшїеся герои, вышедъ изъ лошади, зажгли городъ, и впустя своихъ соотечественниковъ, предали все огню и мечу.

CHAPITRE XV.

Des sept Merveilles du monde.

Dem. Qu'est-ce que les sept merveilles du monde ?

Rép. Ce sont sept édifices ou monumens, qui par leur grandeur, leur magnificence ou leur beauté ont fait en tout tems l'admiration des hommes.

Dem. Comment nomme-t-on ces merveilles du monde ancien.

Rép. 1. Le Mausolée.
2. Le temple de Jérusalem.
3. Le temple de Diane.
4. Le murs de Babylone.
5. La statue de Jupiter Olympien.
6. Le Colosse de Rhodes.
7. Les Pyramides d'Egypte.

ГЛАВА XV.

О семи чудесахъ свѣта.

Воп. Что разумѣется подъ имянемъ семи чудесъ свѣта?

Отв. Семь зданій или памятниковъ, которые по огромности своей, великолѣпію и прекрасному виду были во всѣ времена удивленіемъ человѣчеству.

Воп. Какъ называются сіи семь чудесъ свѣта?

Отв. 1. Мавзолей.
2. Храмъ Іерусалимскій.
3. Храмъ Діаны.
4. Стѣны Вавилонскія.
5. Статуя Юпитера Олимпійскаго.
6. Колоссъ Родосскій.
7. Пирамиды Египетскія.

CHAPITRE XVI.

Le Mausolée.

Dem. Quelle est l'origine de ce nom?

Rép. Il vient du mot Mausole, à qui Artémise, son épouse, reine de Carie, fit bâtir un superbe tombeau, qui fut nommé Mausolée, dans la ville de Halicarnasse, capitale du royaume, entre le palais du roi et le temple de Vénus.

Dem. Quelle étoit l'étendue de ce Mausolée?

Rép. Elle étoit de 63 pieds du midi au septentrion, son circuit étoit de 411 pieds; sa hauteur de 25 coudées, et il avoit 36 colonnes dans son enceinte. Le cinquième architecte, nommé Pytheus, après la mort de la reine Artémise, qui ne vit point la fin de cet ouvrage, éleva une pyramide au-dessus du Mausolée, sur laquelle il posa un char de marbre, attelé à quatre chevaux.

ГЛАВА XVI.

Мавзолей.

Воп. Отъ чего произошло сїе названїе!

Отв. Оно имѣетъ названїе сїе отъ Мавзола, коему жена Артемиза, царица Карїйская повелѣла построить великолѣпную гробницу, названную Мавзолеемъ въ столичномъ городѣ Галикарнассѣ, между царскимъ дворцомъ и Венеринымъ храмомъ.

Воп. Сколь обширна была оная гробница?

Отв. Она простиралась съ Юга на Сѣверъ на 63 фута, въ окружности заключала 411 футовъ; въ вышину была 25 локтей и 36 столповъ окружали ее. Пятый архитекторъ, имянемъ Питей, послѣ смерти царицы Артемизы не видѣвъ окончанїя сего зданїя, построилъ надъ онымъ Мавзолеемъ пирамиду на коей поставилъ мраморную колесницу запряженную въ четыре лошади.

CHAPITRE XVII.

Le Temple de Jérusalem.

Dem. Qui l'a fait bâtir ?

Rép. Salomon, roi des Juifs.

Dem. Où l'a-t-il fait bâtir ?

Rép. Sur le mont Moria, à la même place où son père David a vu l'ange exécuteur de la justice divine l'épée nue à la main.

Dem. Combien de tems fut-il à bâtir ?

Rép. Sept ans.

Dem. Quand cela arriva-t-il ?

Rép. Salomon commença à bâtir le temple l'an du monde 2989 et le 1175ème avant J.C., la quatrième année de son règne.

Dem. De combien de parties étoit composé le temple ?

Rép. De quatre, renfermées dans une même enceinte, savoir, le parvis des Gentils, celui des Juifs, le sanctuaire ou parvis des Prêtres, et le *Sancta-Sanctorum*, c'est-à-dire le Saint des Saints.

ГЛАВА XVII.

Храмъ Іерусалимскій.

Воп. Кто повелѣлъ оный построить?

Отв. Соломонъ, царь Іудейскій.

Воп. Гдѣ?

Отв. На горѣ Моріѣ, на самомъ томъ мѣстѣ, гдѣ отецъ его Давидъ узрѣлъ Ангела исполнителя божескаго правосудія съ обнаженнымъ мечемъ въ рукѣ.

Воп. Долго ли оный строился?

Отв. Седьмъ лѣтъ.

Воп. Въ какое время?

Отв. Соломонъ началъ оной строить отъ сотворенія міра на 2989 году, а до Рождества Христова за 1175 лѣтъ, въ четвертый годъ царствованія своего.

Воп. Сколько отдѣленій было въ храмѣ?

Отв. Четыре загражденные одною оградою, и имянно, скинія всенародная, скинія Іудейская, святилище или скинія священническая, и Святая Святыхъ, то есть мѣсто священнѣйшее.

CHAPITRE XVIII.

Le Temple de Diane.

Dem. Dans quelle ville a été bâti ce temple?

Rép. A Ephèse, ville d'Asie, dans la Carie.

Dem. Par qui fut-il bâti?

Rép. Quelques-uns disent qu'il fut commencé par les Amazones.

Dem. Qui contribua aux frais de ce temple?

Rép. Toute l'Asie.

Dem. Combien de tems employa-t-on à le bâtir?

Rép. Quatre cents ans.

Dem. Ce temple subsista-t-il long tems?

Rép. Jusqu'au tems d'Alexandre. Les historiens rapportent, qu'un nommé Herostrate désirant transmettre son nom à la postérité, mit le feu à ce superbe temple, et le convertit en cendres; ce qui arriva le même jour, que naquit Alexandre-le-Grand. Ce temple a été rebâti jusqu'à sept fois.

ГЛАВА XVIII.

Храмъ Дїаны.

Воп. Въ которомъ городѣ былъ построенъ оный.

Отв. Въ Ефесѣ, Азїатскомъ городѣ что въ Карїи.

Воп. Кѣмъ построенъ?

Отв. Говорятъ, будто бы начатъ строиться Амазонками.

Воп. На чей счетъ былъ оной построенъ?

Отв. На счетъ всей Азїи?

Воп. Сколько времени продолжалось строенїе.

Отв. Четыре ста лѣтъ.

Воп. Долго ли стоялъ оный храмъ?

Отв. Даже до времянъ Александра. Историки пишутъ, нѣкто по имяни Геростратъ желая содѣлать имя свое безсмертнымъ, зажегъ сей превосходной храмъ и превратилъ оный въ пепелъ; что и случилось въ самый день рожденїя Александра великаго. Оный храмъ ровно седьмъ разъ былъ возобновляемъ.

CHAPITRE XIX.

Les Murs de Babylone.

Dem. Qui est l'auteur de cette merveille du monde?

Rép. On croit que c'est Nabucadnezar.

Dem. Quels sont les ouvrages qui ont rendu Babylone si fameuse?

Rép. 1.) Les murailles de la ville; 2.) le temple de Bélus; 3.) le palais royal avec les jardins suspendus; 4.) les digues et les quais de la rivière; 5.) le lac et les canaux. Les murailles étoient à tous égards prodigieuses.

Dem. Quelle étoit l'étendue de ces murailles?

Rép. Ces murailles formoient un quarré parfait, dont chaque côté étoit de 120 stades ou 5 lieues, et chaque côté avoit vingt-cinq portes, ce qui faisoit cent en tout. Ces murailles avoient 87 pieds d'épaisseur et 350 pieds de hauteur. Leur circuit étoit de 480 stades, qui font 20 lieues.

ГЛАВА XIX.

Стѣны Вавилонскія.

Воп. Кто построилъ оныя?

Отв. Думаютъ, что Навохудоносоръ.

Воп. Какія зданія содѣлали городъ Вавилонъ столь славнымъ?

Отв. 1.) Стѣны онаго города; 2.) храмъ Белуса; 3.) царскій дворецъ съ висящими садами; 4.) плотины и набережная при рѣкѣ, и 5.) озеро и каналы. Стѣны во всѣхъ отношеніяхъ были чрезвычайны.

Воп. Сколь велики были оныя стѣны.

Отв. Онѣ изображали совершенный квадратъ, котораго каждая сторона простиралась на 120 стадій, или 5 миль, и каждая имѣла 25 воротъ, что составляло всего сто. Онѣ были въ 87 футовъ толщины и 350 футовъ вышины; вся же ихъ окружность простиралась до 480 стадій, или 20 миль.

CHAPITRE XX.

La statue de Jupiter Olympien.

Dem. Où fut bâti le temple de Jupiter Olympien?

Rép. Près de la ville d'Olympie dans la province d'Elide, qui est dans le Péloponèse.

Dem. Pourquoi la structure de ce temple étoit-elle admirable?

Rép. Parce qu'on y avoit amassé des richesses immenses, à cause des oracles qui s'y rendoient, et des jeux Olympiques qu'on célébroit aux environs en l'honneur de ce Dieu.

Dem. Qu'y avoit-il de plus remarquable?

Rép. On y admiroit surtout la statue de Jupiter.

Dem. Qui la fit?

Rép. Phidias, et on la mettoit au nombre des merveilles du Monde.

ГЛАВА XX.

Статуя Юпитера Олимпїйскаго.

Воп. Гдѣ былъ построенъ храмъ Юпитера Олимпїйскаго?

Отв. Близь города Олимпїи, въ провинцїи Елидѣ, что въ Пелопонезѣ.

Воп. Почему строенїе сего храма было удивительно?

Отв. Потому что въ ономъ скоплено было чрезвычайное богатство по причинѣ тамъ находившихся оракуловъ, и Олимпїйскихъ игръ отправляемыхъ не въ дальномъ разстоянїи отъ онаго храма, въ честь Юпитера Олимпїйскаго.

Воп. Что было достопримѣчательное въ ономъ храмѣ.

Отв. Удивительнѣе всего была статуя Юпитера.

Воп. Кто ее работалъ?

Отв. Фидїй, и статуя сїя представляетъ чудо свѣта.

CHAPITRE XXI.

Le Colosse de Rhodes.

Dem. Qu'est-ce que le Colosse?

Rép. Ce Colosse placé dans l'île de Rhodes, étoit une statue d'airain, représentant Apollon.

Dem. Qui fit ce Colosse?

Rép. Charles de Linde, disciple du fameux sculpteur Lysippe. Il y travailla pendant douze ans.

Dem. Ce Colosse resta-il long-tems à sa place?

Rép. Cinquante-six ans après il fut renversé par un tremblement de terre, qui causa une grande désolation en Orient, sur-tout dans la Carie et dans l'île de Rhodes.

Dem. Combien de décombres en a-t-on trouvé

Rép. Après un espace de temps de 896 ans, on en a trouvé encore 7200 quintaux, ce qui peut donner une idée de la prodigieuse grandeur de ce Colosse.

Глава XXI.

Колоссъ Родосскїй.

Воп. Что значитъ Колоссъ?

Отв. Мѣдная статуя изображающая Аполона, которая была помѣщена на островѣ Родосѣ,

Воп. Кто былъ ваятель оной?

Отв. Карлъ уроженецъ Линдскїй, ученикъ бывшаго знаменитаго Скульптора Лизиппы, которой оную 12 лѣтъ работалъ.

Воп. Оной Колоссъ долго ли стоялъ?

Отв. 56 лѣтъ, послѣ чего упалъ отъ землетрясенїя, причинившаго необычайное опустошенїе на востокѣ, особливо въ Карїи и на островѣ Родоссѣ.

Воп. Сколько обрѣтено обломковъ сего Колосса.

Отв. По прошествїи 896 лѣтъ найдено мѣдныхъ отломковъ 7200 центнеровъ, что можетъ подать каждому смыслъ о необыкновенной величинѣ онаго Колосса.

CHAPITRE XXII.

Les Pyramides d'Egypte.

Dem. Par qui ces superbes monuments de l'antiquité furent-ils élevés?

Rép. Par les Rois d'Egypte.

Dem. A combien sont-elles du Caire?

Rép. A une lieue à peu près.

Dem. Combien y a-t-il de Pyramides?

Rép. Il y en a trois grandes.

Dem. Combien de tems employa-t-on à les élever?

Rép. Vingt-trois années, dit-on.

Dem. Combien employa-t-on d'ouvriers à ce travail?

Rép. Trois cents soixante mille.

Dem. Combien y dépensa-t-on?

Rép. Pline dit qu'il y fut dépensé seize cents talens, seulement en raves et en oignons, les anciens Egyptiens étant grands mangeurs de légumes; ce qui fait en argent de Russie environ quatre millions de Roubles.

Dem. A quel usage étoient déstinées ces pyramides?

Rép. On prétend qu'elles étoient destinées à servir de tombeaux aux Rois d'Egypte; leurs corps y ayant été déposés.

FIN DE LA TROISIÈME PARTIE.

ГЛАВА XXII.

Пирамиды Египетскія.

Воп. Кѣмъ воздвигнуты сіи великолѣпныя древнія памятники?

Отв Египетскими Царями.

Воп. Въ какомъ разстояніи они отъ Каира?

Отв. Почти на одну милю.

Воп. Сколько пирамидъ?

Отв. Три большія.

Воп. Во сколько времяни построили оныя?

Отв. Сказываютъ въ 23 года.

Воп. Сколько было работниковъ?

Отв. Триста шестдесятъ тысячь человѣкъ?

Воп. Какъ велики издержки простирались?

Отв. Плиній говоритъ, что на овощи, рѣдьку и лукъ до коихъ древніе Египтянѣ были великія охотники, истрачено 1600 талантовъ, что составитъ Россійскою монетою около четырехъ милліоновъ рублей.

Воп. Къ чему назначены были оныя пирамиды?

Отв. Полагаютъ, что онѣ назначены хранилищемъ мертвыхъ тѣлъ царей Египетскихъ, гдѣ оные тѣла и были помѣщаемы.

Конецъ третей части.